

**Universität Pardubice
Philosophische Fakultät**

Deutsche Touristen in Ostböhmen

Jiřina Šmídová

**Abschlussarbeit
2011**

Prohlašuji:

Tuto práci jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně Univerzity Pardubice

V Pardubicích dne 28. 3. 2011

.....
Jiřina Šmídová

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich bei meinen Eltern, Freunden und allen anderen für ihre Hilfe und Unterstützung bedanken. Vor allem bei der Betreuerin meiner Abschlussarbeit, bei Frau Dr. Lenka Matušková, für ihre Ratschläge, Fachberatung und Hilfe bei der Erlangung der Infomaterialien und der Fragebögen.

Weiterhin danke ich auch Sophie Sachse, Mitglied des Teams für Touristik des Reisebüros Weltenbummler.

Nachfolgend möchte ich mich bei allen Befragten, die meinen zusammengestellten Fragebogen ausfüllten, und auch bei Bernadette Plietsch und Herrn Neugebauer für ihre Hilfe bedanken.

Univerzita Pardubice
Fakulta filozofická
Akademický rok: 2010/2011

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Jiřina ŠMÍDOVÁ**
Osobní číslo: **H08534**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**
Název tématu: **Němečtí turisté ve Východních Čechách**
Zadávací katedra: **Katedra cizích jazyků**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

1) Turistický ruch ve Východních Čechách 2) Nabídka cestovní kanceláře Weltenbummler, ev. ATIS 3) Touristenzeitung a další prospekty 4) Dotazníky 5) Nový program pro německé turisty

Práce se zabývá turistickým ruchem (incoming) ve Východních Čechách z pohledu německých turistů. V teoretické části bude objasněn pojem turismus a budou vysvětleny základní pojmy týkající se cestovního ruchu. Praktická část se bude zaměřovat na německou cestovní kancelář Weltenbummler, katalogy této kanceláře. Dále bude studentka analyzovat prospekty a informační materiály o Východních Čechách. Bude se orientovat na skupinový turismus a popíše zkušenosti a názory německých turistů na Východní Čechy. (mladá generace kontra starší generace, obyvatelé nových a starých spolkových zemí SRN). Pomocí dotazníkové metody udělá průzkum mezi německými turisty. Na závěr práce představí studentka německým turistům nově navržený program zájezdu ve Východních Čechách.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

OPASCHOWSKI, HORST: Tourismus: Eine systematische Einführung: Freizeit und Tourismusstudien, 3.Auflage, Opladen: Leske und Budrich, 2002. STEINECKE, ALBRECHT: Tourismus: Eine geographische Einführung, 1.Auflage, Braunschweig: Bildungshaus Schulbuchverlage Westermann Schroedel Schöningh Winklers, 2006. DUDEN: Deutsches Universalwörterbuch, 6.Auflage, Mannheim, Brockhaus, 2007. HEMMERLE, RUDOLF: Sudetenland Lexikon: Für alle, die das Sudetenland lieben, 1. Auflage, Würzburg: Flechsig, 2001.

Vedoucí bakalářské práce:

Mgr. Lenka Matušková, Ph.D.

Katedra cizích jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2010**

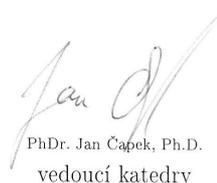
Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2011**



prof. PhDr. Petr Vorel, CSc.

děkan

L.S.



PhDr. Jan Čapek, Ph.D.
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2010

Annotation

Diese Abschlussarbeit beschäftigt sich mit dem Thema „*Deutsche Touristen in Ostböhmen*“. Im theoretischen Teil werden allgemein der Begriff Tourismus und touristische Grundbegriffe erklärt und die unterschiedlichen Arten des Fremdenverkehrs vorgestellt. Sie orientiert sich vor allem an Tourismus nicht nur in Europa, sondern auch in der Tschechischen Republik. Es gibt Beschreibungen der Infozentralen und Darstellungen der deutschen Touristen wie eine Gruppe der Touristen, die häufig nach Tschechien fährt. Die praktische Studie befasst sich mit der Auswertung der Fragebögen und mit einer Analyse von in Tschechien herausgegebener deutschsprachigen Zeitungen und Prospekte, die sich mit dem Thema Ostböhmen befassen. Danach orientiert sich am Reisebüro Weltenbummler. Es werden Kataloge und Programme der Reisevermittler dargestellt. Am Ende der Arbeit befindet sich das neu geschaffene Programm für deutsche Touristen.

Schlagwörter

Fremdenverkehr; Tourismus in der Region Ostböhmen; das Reisebüro Weltenbummler; Touristenzeitung und andere Broschüren; Fragebögen

Název

Cestovní ruch ve Východních Čechách z pohledu německých turistů

Souhrn

Tato závěrečná práce se zabývá tématem „*Němečtí turisté ve Východních Čechách*“. Teoretická část objasňuje pojem turismus a vysvětluje základní pojmy týkající se turistického ruchu. Dále se orientuje na turistický ruch nejen v Evropě, ale také v celé České Republice. Posléze popisuje činnost cestovních kanceláří a představuje německé turisty, jako nejpočetněji zastoupenou skupinu turistů, navštěvující Českou republiku. V praktické části jsou vyhodnoceny dotazníky a analyzovány prospekty a noviny o Východních Čechách, psané převážně v německém jazyce. Dále se práce zaměřuje na německou cestovní kancelář Weltenbummler, katalogy a programy této kanceláře. Na konci práce je představen návrh programu pro německé turisty.

Klíčová slova

turismus; turistický ruch ve Východních Čechách; cestovní kancelář Weltenbummler; turistické noviny a další prospekty; dotazníky

Title

German Tourists in East Bohemia

Annotation

This thesis deals with the theme "*German Tourists in East Bohemia*". The theoretical part explains the conception of tourism and clears up basic concepts concerning tourism. Further, this part focuses on the tourism not only in Europe, but also in the Czech Republic. After that the theoretical part describes the activities of travel agencies and presents German tourists like the most numerous group of tourists visiting the Czech Republic. In the practical part of the thesis, questionnaires are evaluated, and brochures and newspapers on East Bohemia, mainly written in German, are analyzed. Next, the thesis concentrates on the German travel agency Weltenbummler and catalogues and programs of this travel agency. At the end of this thesis, a new program for German tourists is introduced.

Keywords

tourism; tourism in East Bohemia; travel agency Weltenbummler; newspapers and another brochures; questionnaires

Inhaltsverzeichnis

Einleitung: Ziele der Arbeit	10
Theoretischer Teil	12
1. Tourismus bzw. Fremdenverkehr	12
1.1. Der Begriff Tourismus	12
1.2. Der Begriff Fremdenverkehr.....	14
1.3. Touristische Grundbegriffe.....	14
1.4. Unterschiedliche Arten von Tourismus	16
2. Tourismus in Europa.....	17
2.1. Tourismus in der Tschechischen Republik	18
3. Vorstellung der Region Ostböhmen.....	19
3.1. Internet- und Zeitungsaktualitäten	21
4. Deutsche Touristen	22
4.1. Touristen – der Begriff Tourist.....	22
4.2. Vorstellung der deutschen Touristen	23
4.3. Unterkunft deutscher Touristen	26
5. Reiseveranstalter und -vermittler	28
5.1. Reisebüros in der Tschechischen Republik.....	28
5.2. Der Reisevermittler ATIS	30
Praktischer Teil	32
6. Die Fragebögen.....	32
6.1. Der Fragebogen - deutsche Touristen in Ostböhmen.....	33
6.2. Auswertung der Fragebögen	34
7. Das Reisebüro Weltenbummler	37
7.1. Katalog des Reisebüros Weltenbummler.....	38
7.2. Programme für deutsche Touristen in Ostböhmen.....	39
7.3. Zusammenarbeit mit dem Reisebüro Weltenbummler.....	41
7.4. Besuch der Infothek und Bibliothek in Pardubice (Pardubitz)	42
8. Das neu geschaffene Programm für deutsche Touristen.....	44
8.1. Vorstellung des eigenen Programms für deutsche Touristen.....	44
Resümee.....	49
Resumé.....	52
Literaturverzeichnis	55
Internetquellenverzeichnis	57
Anlagenverzeichnis.....	59

Einleitung: Ziele der Arbeit

Die deutsch-tschechischen Verhältnisse sind schon lange ein viel diskutiertes Thema. Diese gegenseitigen Beziehungen sind vor allem durch die Literatur, Massenmedien und durch Schulunterricht bekannt. Die deutsch-tschechische Nachbarschaft wirkt sich nicht nur im Berufsleben, sondern auch im persönlichen Lebensumfeld und im Tourismus aus. Den größten Anteil der ausländischen Touristen, die die Tschechische Republik besuchen, bilden die deutschsprachigen Touristen. Aber wie sieht die Situation in der jetzigen Zeit aus? Im Zusammenhang mit dieser Frage entstand diese Arbeit, die sich mit dem Tourismus beschäftigt. Die Untersuchung beschränkt sich auf deutsche Touristen in Ostböhmen.

Bereits im Jahr 2009 wählte eine Studentin aus der Universität Pardubice das Thema der Abschlussarbeit „*Fremdenverkehr in der Region Pardubice*“ aus. Sie stellte sowohl die Region Pardubice, als auch die Region Ostböhmen dar. Die nun vorliegende Abschlussarbeit mit dem Thema „*Deutsche Touristen in Ostböhmen*“ beinhaltet deutliche Unterschiede.

Die Arbeit ist in zwei Teile gegliedert. Der theoretische Teil befasst sich nicht nur mit der Beschreibung des Tourismus allgemein, sondern auch mit dem Einblick auf den Tourismus in der Tschechischen Republik, vor allem in Ostböhmen. Es werden Begriffe Tourismus und Fremdenverkehr verglichen und touristische Grundbegriffe erklärt. Der theoretische Anteil beschäftigt sich mit der Darstellung der deutschen Touristen. Hier wird die Tätigkeit der tschechischen Reisebüros beschrieben und verschiedene Möglichkeiten des Hotels und anderen Beherbergungsbetriebe angeboten. Der Schluss stellt die aktuelle Situation des Fremdenverkehrs in der Tschechischen Republik dar.

Im theoretischen Teil wird die Analyse von Meinungen und Ansichten deutscher Touristen zum Reisen nach Ostböhmen, die sich anhand der Auswertung ergaben. Es handelt sich um Fragebögen, die sowohl an die Individualtouristen, als auch an die Touristen, die regelmäßig nach Ostböhmen fahren, gesendet wurden. Das Ziel dieses Abschnittes ist die Präsentation der meistbesuchten Städte in Ostböhmen, damit man einen Hinweis auf Vielzahl schöner Plätze gibt.

Im Zusammenhang mit den Antworten der Befragten lassen sich die Unterschiede nicht nur zwischen der jungen und der älteren Generation, sondern auch zwischen Einwohnern der neuen als auch der alten Bundesländer erkennen, weil sie unterschiedliche Einstellungen zum Tourismus haben. Weiter beschäftigt sich der Abschnitt mit der Bewertung der deutschsprachigen Zeitungen und Prospekte, die in Ostböhmen herausgegeben werden.

Die Arbeit macht deutlich, welche Städte und Orte in Ostböhmen in den touristischen Prospekten und Zeitungen genannt werden und wie groß Ihr Informationspotenzial ist. Eine weitere Informationsquelle bildet der Fragebogen an Reisebüro Weltenbummler. Durch die Analyse der Fragebögen wird darauf hingewiesen, wie groß die Zufriedenheit der Kunden mit der Region Ostböhmen ist. Es werden auch Kataloge und Programme des Reisebüros Weltenbummler ausgewertet, die sich an der Region Ostböhmen orientieren.

Das Hauptziel dieser Bachelorarbeit ist es, auf weniger bekannte Städte und Ortschaften in Ostböhmen hinzuweisen und die jetzige Situation in Ostböhmen zu schildern. Der Sinn ist die interessanten Städte in Ostböhmen nach den Aussagen deutscher Touristen und den Programmangeboten des ausgewählten Reisebüros Weltenbummler zu beschreiben. Den deutschen Touristen sollen auch einige weniger bekannte Städte in Ostböhmen empfohlen werden, damit das Interesse auch für diese Region deutlich steigt. Im Zusammenhang damit wird abschließend das neu geschaffene Programm für deutsche Touristen dargestellt.

Theoretischer Teil

1. Tourismus bzw. Fremdenverkehr

Der Tourismus hat sich weltweit zu einem der bedeutendsten Dienste entwickelt. Menschen, potenzielle Reisende, erhalten Tourismusinformationen nicht nur in Massenmedien, sondern auch in den Reisebüros. Unter diesem Begriff werden Reisen, Fahrten, Ausflüge unternommen, um neue Länder zu besuchen. Das bedeutet auch, etwas Neues zu erleben und sich zu erholen, Verwandte und Bekannte zu besuchen, aber auch irgendwo hinzufahren, etwas zu besichtigen und sich mit jemandem zu treffen. Aber wann genau muss man das Wort Tourismus anstatt des Wortes Fremdenverkehr nutzen und welche Bedeutung haben diese Begriffe? Darf man sowohl über Tourismus als auch über Fremdenverkehr sprechen, oder gibt es Unterschiede zwischen zwei auf den ersten Blick ähnlichen Wörtern?

1.1. Der Begriff Tourismus

Der Begriff Tourismus ist von dem lateinischen bzw. von dem französischen Wort „*Tour*“ abgeleitet. Im dritten und vierten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts wurde „*Tour*“ aus dem Englischen ins Deutsche übersetzt. Das Wort „*Tour*“ bedeutet in der deutschen Sprache Ausflug, Reise oder Fahrt. Im Englischen oder im Französischen entspricht der Begriff Tourismus dem Wort „*Tourism*“. Die Wortbildung Tourismus wird heute international genutzt.¹

Seit dem 19. Jahrhundert wurde der Tourismus immer mehr ein gesellschaftliches als auch wirtschaftliches Phänomen. Das Interesse an Reisen nahm rasant zu. Erstmals im Jahre 1957 fand man anstatt des Ausdrucks Tourismus als das organisierte Reisewesen den Begriff Touristik, im Sinne von Alpinistik. Es handelt sich um Urlaubs-, Erholungs- und Bevölkerungsreisen, wo der Preis und die Massen eine große Rolle spielten. Deshalb war Tourismus als Massentourismus zu verwenden. Die Bedeutung des Wortes Tourismus ist nur schwer einzugrenzen und zu erklären, weil es viele Definitionen von verschiedenen Autoren gibt.

¹ Vgl. MOSE, INGO - JACOBS, ANNE – KATRIN, 2004. S. 7-8.

Erst seit 1935 spricht man über die Reisenden, im Sinne reicher Männer, die längere Reisen, ohne festes Ziel und im Zusammenhang mit Unterhaltung und Spaß in fremde Länder unternahmen.²

Nach Albrecht Steinecke ist der Tourismus eine Distanzüberwindung zwischen der Heimat, dem Platz, wo ich wohne, und dem Zielort, wohin ich fahre. Es handelt sich nicht nur um eine Reise, die sich wie eine Geschäftsreise oder ein Ausflug nur auf einen Tag beschränkt, sondern auch um längere Strecken, wie zum Beispiel: der Besuch von Verwandten, die in einer anderen Stadt wohnen, oder ein Urlaub am Meer oder auch eine Studienreise.³

Dagegen versteht Claude Kaspar unter dem Begriff Tourismus ein bestimmtes Phänomen, das gleichfalls mit einer Umsiedlung verbunden ist. Es handelt sich nicht um touristische Aktivitäten.⁴ Er beschreibt eine Definition:

„Unter Tourismus oder Fremdenverkehr verstehen wir die Gesamtheit der Beziehungen und Erscheinungen, die sich aus der Reise und dem Aufenthalt von Personen ergeben, für die der Aufenthaltsort weder hauptsächlich noch dauernder Wohn- noch Arbeitsort ist“ (Vgl. KASPAR, CLAUDE, 1997. S.12.).

Im Fremdenverkehr geht es auch darum, in neue Länder zu fahren und fremde Kulturen kennenzulernen, etwas Neues zu erleben, viele Orte zu sehen, den Alltagsstress und Stereotype zu bewältigen und sich zu erholen.⁵

Den Begriff Tourismus kann man näher nach 2 Kriterien einordnen, in Tourismusarten und Tourismusformen. Diese werden als Erscheinungen des modernen Tourismus bezeichnet. Bei den Tourismusarten handelt es sich um den Kulturtourismus, den Geschäftstourismus, den Kongresstourismus, den Erholungstourismus und so weiter, wo die Motivation eine große Rolle spielt. Die Tourismusformen werden in charakteristische Merkmale aufgeteilt, zum Beispiel: Individualtourismus, Senientourismus, Auslandstourismus, Massentourismus usw. Bis zum Ende des Ersten Weltkrieges kann man vom Tourismus als einem Luxusgut für die Menschen sprechen. In der heutigen Zeit stellt der Tourismus ein Gut des existenziellen Bedarfs dar.⁶

² Vgl. HACHTMANN, RÜDIGER, 2007. S. 11.

³ Vgl. STEINECKE, ALBRECHT, 2006. S. 11-12.

⁴ Vgl. KASPAR, CLAUDE, 1997. S. 11-13.

⁵ Vgl. POTT, ANDEREAS, 2007. S. 9.

Das Deutsche Universalwörterbuch erklärt das Wort Tourismus als „*das Reisen, der Reiseverkehr, der zum Kennenlernen fremder Orte und Länder und zu Erholung führt*“. Dagegen wird das Wort Fremdenverkehr mit dem Begriff Tourismus verglichen und bedeutet Urlaubsreiseverkehr.⁷

1.2. Der Begriff Fremdenverkehr

Das Wort Fremdenverkehr ist mehr als 150 Jahre alt. Erstmals trifft man auf diesen Begriff im Jahre 1850 in der Denkschrift des Berliner Arztes Friedrich Jakob Behrend. In diesem Memorandum schrieb er über den Erfolg der Polizei, Prostitution zu unterdrücken. Trotzdem stieg der Fremdenverkehr zugleich an. Anfang des 20. Jahrhunderts ging der Ausdruck Fremdenverkehr mehr zu der Übernachtung in Hotels über.⁸

Obwohl diese zwei Wörter nicht identisch sind, nutzt man heutzutage genauso das Wort Tourismus als auch Fremdenverkehr im gleichen Sinn. Sie werden als Synonyme verwendet. Diese Begriffe erklären den nationalen und internationalen Fremdenverkehr.

1.3. Touristische Grundbegriffe

Zu der Bezeichnung Tourismus gibt es viele Begriffe in der Sprache. Viele Menschen nutzen diese Begriffe ganz normal, aber manchmal wissen sie nicht ganz genau, was der Begriff bedeutet, oder welches Wort man besser in der Wortbindung nutzen könnte. Hier gibt es ein paar mit dem Tourismus verbundene Begriffe und Termini, die nicht nur wichtig, sondern auch interessant für Tourismus sind.

1.3.1. Tour, Wandern und Reisen

Das Wort „*Tour*“ kann man aus dem Griechischen ins Deutsche als ein rundes Werkzeug übersetzen. Damit verbunden ist der Begriff der Rundung. Im 17. Jahrhundert kamen die Bedeutungen „*Umgang*“, „*Rundgang*“, „*Spaziergang*“ hinzu. In der jetzigen Zeit nutzt man „*Tour*“ wie „*Fußtour*“, „*Tages-*“, „*Ski-*“, „*Wintertour*“. Der Ausdruck „*Wandern*“ wird meistens in Westdeutschland genutzt. Er war damals mit dem Wort „*bewandert*“ verbunden.

⁶ Vgl. KASPAR, CLAUDE, 1997. S. 11-13.

⁷ Vgl. DUDEN, 2007. S. 1693 und S. 611.

⁸ Vgl. HACHTMANN, RÜDIGER, 2007. S. 11-12.

Wenn jemand weltkundig und gelehrt war, wurde er als „*bewandert*“ bezeichnet. Der Begriff „*Reisen*“ verbindet sich mit dem Wunsch und der fremden Welt. Reisen ist die populärste Form von Glück. Reisen bietet Orts-, Szenen- und Rollenwechsel an. Reisen ermöglicht, zeitweilig die Seele vom Alltagsballast freizumachen.⁹

1.3.2. Urlaub, Ferien

Das Wort Ferien spielt eine wichtige Rolle besonders für die Kinder, Schüler und Studenten. Sie haben freie Tage an den Schulen und Universitäten. Die Bezeichnung kommt aus der Gerichtssprache. Der Begriff Urlaub entstand aus dem Wort „*erlauben*“. Die Bedeutung des Wortes ist „*Erlaubnis fortzugehen*“. Es bezeichnet auch die Befreiung vom Dienst, die arbeitsfreie Zeit, die Freizeit oder auch Urlaubszeit.¹⁰

Laut dem Deutschen Universalwörterbuch bedeutet die Bezeichnung Ferien „*mehrere zusammenhängende Tage oder Wochen dauernde, der Erholung dienende, turnusmäßig wiederkehrende Arbeitspause einer Organisation*“. Im Gegensatz dazu wird Urlaub als „*eine Arbeitsfreie Zeit, die jmd. zum Zwecke der Erholung erhält*“ bezeichnet.¹¹

1.3.2.1. Urlaub der Tschechen

Vor der Wende reiste man vor allem nach Jugoslawien oder Bulgarien. Nach der Mitteilung von Tomio Okamura führen tschechische Reisende im Jahre 1989 mit wenig Geld nach Kroatien, um Urlaub zu machen. Sie wohnten in Zelten und kochten selbst Essen, hauptsächlich Konserven, die sie aus Tschechien mitbrachten. Im letzten Jahr dagegen führen tschechische Touristen in verschiedene Länder mit dem Ziel, in einem Drei-Sterne-Hotel mit eigenem Bad, Fernseher und Telefon zu wohnen. Heutzutage kochen sie im Urlaub selten, kosten lieber Spezialitäten in einem lokalen Restaurant. Den Hauptgrund liegt in der Höhe des Gehaltes und in der Öffnung der Grenzen. Unter Tschechen steigt auch das Interesse am Aktivurlaub. Sie interessieren sich für Tauchen, Zimmer mit Meerblick oder für anziehende Restaurants. Das alles bedeutet, dass sie sich dem Niveau des Reisens der westeuropäischen Nationen nähern.¹²

⁹ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 13-16.

¹⁰ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 18-19.

¹¹ Vgl. DUDEN, 2007. S. 565 und S. 1785.

¹² Vgl. <<http://aktualne.centrum.cz/finance/volny-cas-a-nakupy/clanek.phtml?id=622151>>. [online].

1.3.3. Termini aus dem Universalen Wörterbuch

Im Duden, dem universalen Wörterbuch findet man ein paar hier im Folgenden Komposita zum Wort Tourismus.

Es handelt sich um Wörter wie „*Tourismusindustrie*“, „*Tourist*“, „*Touristenattraktionen*“, „*Touristenführer,- in*“, „*Touristenklasse*“, „*Touristenrummel*“, „*Touristenstrom*“, „*Touristenzentrum*“, „*Touristik*“, „*Touristikbörse*“, „*Touristiker,-in*“, „*Touristin*“ und „*touristisch*“ Im Gegensatz dazu gibt es hier wenige Grundwörter zur Bezeichnung Fremdenverkehr, zum Beispiel „*Fremdenverkehrsort*“ und „*Fremdenverkehrsverein*“.¹³

Das deutschsprachige Wörterbuch Wahrig beinhaltet im Vergleich zu dem Wörterbuch Duden wenige Komposita zum Wort Fremdenverkehr. In diesem Wörterbuch findet man nur die Bezeichnung „*Fremdenverkehrsverein*“. Neben dem Begriff Tourismus gibt es in Wahrig noch die Wörter „*Tourist*“, „*Touristenklasse*“, „*Touristik*“ und „*touristisch*“.¹⁴

Es zeigt, dass das deutschsprachige Wörterbuch Duden mehr Komposita zu den Wörtern Fremdenverkehr und Tourismus beinhaltet, als das Wörterbuch Wahrig.

1.4. Unterschiedliche Arten von Tourismus

1.4.1. Wandertourismus

Wandern war eine vielfältige Form der aktiven Erholung zu Fuß, per Fahrrad, mit dem Boot, auf Skiern oder auch auf dem Pferd. Heutzutage nutzt man diese Bezeichnung für das Wandern zu Fuß. Es ist die älteste Form der Distanzüberwindung für die Menschen. Seit Urzeiten sind „Menschen“ wegen der Nahrungssuche, später der Muße und der Erholung zu Fuß in die Landschaft gezogen. Obwohl Wandern der Gesundheit dient und es ein Naturerlebnis ist, wurde es seit dem 21. Jahrhundert eine unbeliebte und unattraktive Freizeitaktivität. Für viele Menschen bedeutet Wandern eine familienfreundliche Outdoor-Aktivität, trotzdem gehört der Wandertourismus zum Erholungstourismus. Das wichtigste Urlaubsmotiv ist der Abbau von Stress in der jetzigen Zeit. Wandern ist die zweitbeliebteste Sportaktivität der Deutschen.¹⁵

¹³ Vgl. DUDEN, 2007. S. 565 und S. 1693 und S. 611.

¹⁴ Vgl. WAHRIG, 1992. S. 501 und S. 1287.

¹⁵ Vgl. BECKER, CHRISTOPH - HOPFINGER, HANS - STEINECKE, ALBRECHT, 2007. S. 320-324.

Es ist bedauerlich, dass diese Sportaktivität zurückgeht. Viele Menschen haben sowohl Gesundheitsprobleme, als auch psychische Probleme wie Stress und sie leiden an Fettleibigkeit. Trotzdem reisen sie mit Verkehrsmitteln, zum Beispiel dem Auto, dem Flugzeug, weil es schneller und bequemer ist. Sie denken nicht an ihre Gesundheit, sondern an die Geschwindigkeit der Distanzüberwindung und an die ersparte Zeit.

1.4.2. Städtetourismus

In der Tourismusforschung wurde die Stadt als Raum für Freizeit und Fremdenverkehr genannt. Vor allem Großstädte spielen eine wichtige Rolle im Tourismus. Sie werden als das beliebteste Reiseziel bezeichnet. Genauso stellen Großstädte wichtige Zentren des geschäftlich bedingten Reiseverkehrs dar, wie zum Beispiel: Tagungs- und Kongresstourismus, Messe- und Ausstellungstourismus usw.¹⁶

Der Städtetourismus hat eine lange Geschichte wie der Tourismus allgemein. Von Anfang an waren Städte wichtige Reiseziele für den modernen Tourismus. Das neue Reisephänomen beeinflusste die wirtschaftliche Entwicklung der Städte positiv.¹⁷

Bis heute besuchen Reisende Großstädte, meistens Hauptstädte, sehr gern. In diesen Zentren gibt es nicht nur viele Veranstaltungen, kulturelle Aktivitäten und interessante Möglichkeiten, sondern auch entsprechende Qualität der Unterkunft und der Dienstleistungen für Reisende.

1.4.3. Fahrradtourismus

Unter diesem Begriff versteht man alle Arten der Fahrradnutzung, zum Beispiel: den Kurz- und Tagesausflug, die Wochenendtour und so weiter. In den vergangenen Jahren nahm die Nutzung des Fahrrads als Verkehrsmittel stark zu. Man spricht vom neuen touristischen Potential. Eine wesentliche Rolle spielen Kurz- und Tagesausflüge. Fahrradfahren als Tourismusart stellt eine beliebte Freizeitaktivität der deutschen Touristen dar.¹⁸

2. Tourismus in Europa

Europa, der Name der Königstochter von Phönizien, war und ist das bedeutendste Reiseziel der Welt.

¹⁶ Vgl. BECKER, CHRISTOPH - HOPFINGER, HANS - STEINECKE, ALBRECHT, 2007. S. 193-196.

¹⁷ Vgl. POTT, ANDEREAS, 2007. S. 17-18.

¹⁸ Vgl. BECKER, CHRISTOPH - HOPFINGER, HANS - STEINECKE, ALBRECHT, 2007. S. 331-336.

In den letzten Jahrzehnten hat sich der Tourismus in Europa sowohl gesellschaftlich als auch wirtschaftlich entwickelt. Nach der Statistik wurde erwiesen, dass Europäer meistens zu Hause Urlaub machen, obwohl Europa mehr Einwohner als Japan oder die USA hat. Mindestens zwei von fünf Europäern verbringen ihren Urlaub im eigenen Land.¹⁹

Nach den Prognosen der WTO (Welttourismusorganisation) nimmt die Zahl der Touristen in Europa in den kommenden 25 Jahren rasant zu. Im Jahre 2020 werden jährlich etwa 700 Millionen Touristen nach Europa reisen. Dieser Trend bringt nicht nur das Wachstum der Wirtschaft, sondern auch neue Arbeitsplätze. Die Europäische Union spricht von Europa, als von einer Entwicklung des nachhaltigen Tourismus.²⁰

„Europa bietet mit seiner reichen Fülle an unterschiedlichen Landschaften, Klimazonen, kulturellen Besonderheiten und Traditionen, Sprachen und Naturgegebenheiten eine ideale Plattform für diese besonderen Formen des Tourismus, die sich zunehmender Beliebtheit erfreuen“ (Vgl. EUROPÄISCHE UNION, 2003. S. 2.).

Jedes europäische Land hat eine unterschiedliche Umwelt, die eigene Kultur, eigenen Bräuche und Gewohnheiten und kulturelle Attraktionen, die für Touristen interessant sind. Jeder Staat hat auch eine eigene traditionelle Küche und eine bestimmte Sprache. Diese Aspekte spielen eine große Rolle für das jeweilige Land. Nach diesen Aspekten unterscheidet man diese Staaten. Das alles zeigt den Touristen, wie die Einwohner des entsprechenden Landes leben und es hilft ihnen, das Land besser zu verstehen.

2.1. Tourismus in der Tschechischen Republik

Die Tschechische Republik ist ein kleines Land, welches in der Welt nicht sehr bekannt ist. Trotzdem gibt es viele schöne Orte und viele berühmte Sehenswürdigkeiten, köstliche Essenspezialitäten und natürlich auch das landestypische Bier. Die Tschechische Republik befindet sich in Mitteleuropa und grenzt an Deutschland, Polen, Österreich und die Slowakei. Obwohl die Tschechische Republik keinen Zugang zum Meer hat, ist sie ein beliebtes Reiseziel vor allem für ihre Nachbarn.

Im vorigen Jahr kamen etwa 9,4 Millionen Touristen in die Tschechischen Republik. Ausländische Touristen kamen in der gleichen Anzahl wie im Jahr zuvor.

¹⁹ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 167-170.

²⁰ Vgl. EUROPÄISCHE KOMMISSION, 2003. S. 1.

Der Hauptgrund der ausländischen Touristen war, in der Tschechischen Republik einzukaufen. Die meisten Touristen fahren und reisen in die Hauptstadt der Tschechischen Republik, nach Praha (Prag)²¹. Der Chef des STEMs, Jan Tuček, teilte mit, dass es nicht wahr sei, dass ausländische Touristen nicht in die Tschechischen Republik zurückkämen. Etwa 15% der ausländischen Touristen und Besucher fahren mindestens einmal pro Woche in die Tschechischen Republik.²²

Die Tschechische Republik besteht aus drei Ländern der Böhmisches Krone, aus Böhmen, Mähren und Sudetenschlesien.²³

3. Vorstellung der Region Ostböhmen

Ostböhmen befindet sich im Landesteil Böhmen und ist ein touristisches Gebiet, das die Regionen Pardubice (Pardubitz) und Hradec Králové (Königgrätz) umfasst. Diese Region kann man in acht touristische Gebiete gliedern, in Kladské pomezí, Podzvičinsko, Hradecko (Königgrätz) und Bydžovsko - Chlumecko (Alt Bidschow und Neubidschow - Kulm), Orlické hory (Adlergebirge) und Vorgebirge, Pardubicko (Padubitz), Chrudimsko - Hlinecko, Ústecko (Wildenschwert) und Svitavsko (Zwittau).²⁴ Diese touristischen Destinationen sind sehr beliebt und interessant sowohl für ausländische, als auch für einheimische Reisende. Die vielfältige Landschaft bietet eine Vielzahl an natürlichen Sehenswürdigkeiten und stellt den bestimmenden Faktor für die Entwicklung des Tourismus dar. Die großen touristischen Zentren des Bereichs Ostböhmen sind am häufigsten von Touristen besucht. Es handelt sich um Gebiete wie die Talsperre Seč, Deštná v Orlických horách (Deschnei im Adlergebirge), Hradec Králové (Königgrätz), Pardubice (Padrubitz), die Talsperre Pastviny (Grünwald), Teplice nad Metují (Weckelsdorf) und die Talsperre Rozkoš. In Ostböhmen befinden sich viele Naturschönheiten wie die Orlické hory (Adlergebirge), Svitavy (Zwittau) und der Fluss Labe (Elbe), die Železné hory (Eisengebirge), die Adršpašsko-teplické skaly (Adersbach-Weckelsdorfer Felsenstadt), die Žďárské vrchy (Saarer Berge) und die Českomoravská Vysočina (Böhmisch-Mährische Höhe).

²¹ Die deutschen Städtenamen wurden aus dem Sudetenlexikon und aus <http://de.wikipedia.org/> entnommen.

²² Vgl. <http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/mmr-do-cr-loni-prijelo-9-4-milionu-turistu-stejne-jako-predloni.aspx>. [online].

²³ Vgl. BAEDERKER REDAKTION, 2006. S. 12.

²⁴ Vgl. Anlage Nr. I

Der höchste Gipfel der Region ist Kralický Snažník (Grulicher Schneeberg) und wird auch als „Dach Europas“ bezeichnet. Ostböhmen bietet den Touristen eine Vielzahl von Burgen, Schlössern, Sehenswürdigkeiten und interessanten und historischen Städte an. Vorteile der Region sind das stabile Interesse an Ostböhmen ausländischer Touristen, vor allem Reisender aus Deutschland, den Niederlanden und Polen. Ein wichtiger Aspekt ist auch die steigende Zahl der Unterkünfte in den touristischen Gebieten der Region. Aufgrund des besonderen touristischen Angebots der Region im Vergleich mit anderen, stellt Ostböhmen ein beliebtes Gebiet bei den Touristen dar. Interessante Angebote sind zum Beispiel eine Safari, die Felsstädte, militärische Festigkeiten und die Volksarchitektur. In Ostböhmen ist eine große Anzahl von Sportaktivitäten für Reisende möglich wie Radfahren, Wasser- und Wintersporte und Erholung am Wasser. In die Zukunft spezialisiert sich die Region auf die Unterstützung der Qualität von Diensten, den Aufbau der gründlichen und begleitenden touristische Infrastruktur und das Schaffen und die Realisation touristischer Produkte wie zum Beispiel die Militärgeschichte, Barock des Ostböhmens, Urlaub im Land, Urlaub für Freunde, Bummel in der Natur, Programme für Schulen und Möglichkeiten zum Entspannen und mehr.²⁵

Laut der Statistik aus dem Jahr 2009 besuchten Touristen vor allem die Hauptstadt Prag. An zweiter Stelle gibt es ist der Kreis Königgrätz, der von 262.042 Touristen besucht werden, davon waren 77.643 ausländischer Reisende. Im Zusammenhang damit ist die Anzahl der Einheimischen in der Region höher, als die Anzahl ausländischer Touristen. In die Region Pardubice (Pardubitz) reisten 65.206 Touristen. Das war ein Rückgang an Touristen um 8,3%. Es handelt sich um 9915 Besucher. Weiterhin stehen in der Tabelle die Vysočina (Hochland) und Ústecký (Aussig) Regionen. In die Region Vysočina kamen nur 7958 Touristen. Die Region liegt in der Nähe der deutsch-tschechischen Grenzen, deshalb ist es verwunderlich, dass die Region Ústecký (Aussig) nur von 16.016 Reisenden besucht wurde.²⁶

²⁵Vgl. <<http://www.risy.cz/cs/krajске-ris/pardubicky-kraj/regionalni-informace/o-kraji/vychodni-cechy/>>, [online].

²⁶ Vgl. <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hotely-ztratily-pocatkem-roku-mezirocne-8-4-procenta-hostu.aspx>>., [online].

Kraj	Hosté celkem	Meziroční změna v pct	Z toho cizinci	Meziroční změna v pct
Praha	751.493	- 15,2	625.482	- 18,7
Královéhradecký	262.042	+ 1,1	77.643	- 13,2
Liberecký	182.936	- 0,2	53.782	- 9,1
Jihomoravský	159.975	- 15,9	56.733	- 24,6
Moravskoslezský	145.693	- 1	24.453	- 12,6
Karlovarský	127.423	- 12,7	89.483	- 14,8
Jihočeský	124.121	+ 7,6	39.379	- 3,6
Středočeský	95.936	- 4,6	21.754	- 19
Zlínský	90.631	- 8,6	13.753	- 9,4
Olomoucký	87.861	- 6,1	16.136	- 10,3
Plzeňský	79.803	- 6,3	22.329	- 16,8
Pardubický	65.206	- 1,9	9915	- 8,3
Vysočina	64.311	- 5,6	7958	- 14,5
Ústecký	53.072	- 10,9	16.016	- 28
CELKEM ČR	2,290.503	- 8,4	1,074.816	- 17,1

zdroj: ČSÚ

3.1. Internet- und Zeitungsaktualitäten

Die Region Pardubice (Pardubitz) hat Probleme mit Hotels, Pensionen und anderen Beherbergungsbetrieben. Sie muss immer mehr um jeden Touristen kämpfen. Nach den Daten des tschechischen Statistischen Amtes kamen in diese Region weniger Touristen, obwohl in den letzten Jahren die Zahl der Betten und Zimmer erhöht wurde. Die Region Pardubice gehört allgemein zu den am wenigsten besuchten Regionen in der Tschechischen Republik. Das Problem ist, dass jede Region ihre typische Kundschaft hat. Regionen sollen sich auf diese Kundschaft und ihre Anforderungen konzentrieren, zum Beispiel: In der Region Pardubice (Pardubitz) gibt es nicht so viele Sehenswürdigkeiten, aber es befindet sich dort moderne Eishockeyhalle. Für diese Region könnten sich mehr Sportler interessieren. Hoteliers gehören zu den am stärksten betroffenen Unternehmern. Im ersten Quartal kamen rund 17 Prozent weniger Gäste aus dem Ausland.²⁷

²⁷ Vgl. <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hotely-v-pardubickem-kraji-jsou-posledni-roky-stale-prazdnejsi.aspx>>., [online].

Im Zusammenhang damit, wurde sich die Zahl der ausländischen Touristen in den ersten sechs Monaten des Jahres 2010 um 3,7% erhöhen. Man spricht von einem positiven Trend der Touristenankünfte. An erster Stelle sind immer Deutsche. Deutschland stellt die höchste Quote bzgl. der Touristenankünfte in der Tschechischen Republik. Obwohl die Zahl der deutschen Touristen um 4% gesunken ist, stellen Deutsche 23% aller ausländischen Touristen in der Tschechischen Republik dar.²⁸

	Zdrojová země	Počet turistů
1.	Německo	1 552 095
2.	Velká Británie	564 040
3.	Itálie	412 698
4.	USA	322 100
5.	Rusko	320 930
6.	Slovensko	310 258
7.	Polsko	299 156
8.	Španělsko	256 553
9.	Nizozemsko	248 014
10.	Francie	236 380

zdroj: ČSÚ

4. Deutsche Touristen

4.1. Touristen – der Begriff Tourist

Im Buch von Opaschowski wird anstatt des Begriffs „*Tourist*“ „*der Reisende*“ genutzt. „*Der Reisende*“ bezeichnet jemanden, der ohne festes Ziel und zu längerem Aufenthalt in fremde Länder reist, im Sinne des reichen und unabhängigen Mannes.²⁹

In der heutigen Zeit ist es schwierig, ein Profil der Touristen zu erstellen. Im Sprachgebrauch nutzt man Touristen für Menschen, die zur eigenen Erholung reisen. Es ist von den Gästen abhängig. Jeder Gast sucht einen anderen Ort, eine andere Erholung und auch eine andere Kultur, wo er seinen Urlaub macht. Es ist bekannt, dass die Urlaubsreise die persönliche Freiheit und Selbstbestimmung ermöglicht. Ganz allgemein ist auch, dass die Touristen der Altersgruppe der 39- bis 59- Jährigen mehr reisen als die anderen.

²⁸ Vgl. <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/nejvice-turistu-prijizdi-z-nemecka.aspx>>., [online].

²⁹ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 17.

Diese Reisenden sind meistens gebildet, haben viel Reiseerfahrung und machen ihren Urlaub auch außerhalb der Hochsaison. Jeder Reisende hat unterschiedliche Reisevorstellungen und Erwartungen an seinen Urlaub. Auch die Aufenthaltsdauer und das Alter der Reisenden sind unterschiedlich.³⁰

4.2. Vorstellung der deutschen Touristen

Die Deutschen werden gern als „*Weltmeister des Reisens*“ bezeichnet. Eine Reise zu machen, ist ein Stück Lebensqualität und der Traum Nummer 1 der Deutschen.³¹

Eine Urlaubsreise zu machen, spielt eine wichtige Rolle im Leben der Deutschen. Sie suchen nach Bewegung, nach Wandern, nach Spazierengehen usw. Typische deutsche Touristen kann man an besonderen Merkmalen erkennen. Sie erwarten von einem Urlaubsziel fast alles. Die Unterkunft muss gemütlich und sauber sein. Ihre eigene Sprache sollte auch verstanden werden. Sie sind stolz auf ihre Sprache, auf ihr Land. Kritik ist auch typisch für die Deutschen. Sie vergessen nicht ihre Urlaubskleidung, Lebensmittel für den Urlaub und auch die Autoinspektion.³²

Von Daten des tschechischen Statistischen Amtes ist bekannt, dass von Januar bis März im Jahr 2009 etwa 2,3 Million Gäste in tschechischen Hotels untergebracht wurden. Es handelt sich um 8,4 Prozent weniger Touristen. Die Gäste verkürzen ihre Aufenthaltsdauer. Es geht um die schlimmsten Zahlen in den letzten Jahren. Experten sind der Meinung, dass es alarmierend ist. Vor allem fahren ausländische Touristen weniger in die Tschechische Republik. Wegen der Wirtschaftskrise sank die Zahl der ausländischen Touristen um 17 Prozent.³³

³⁰ Vgl. EUROPÄISCHE KOMMISSION, 2003. S. 11.

³¹ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 122.

³² Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 174-219.

³³ Vgl. <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hotely-ztratily-pocatkem-roku-mezirocne-8-4-procenta-hostu.aspx>>., [online].

Pořadí	Země	Turisté	Meziroční změna v pct
1.	Německo	263.286	- 15,9
2.	Velká Británie	81.288	- 32,4
3.	Itálie	77.004	- 11,2
4.	Rusko	75.925	- 13
5.	Polsko	71.696	+ 1,8
6.	Slovensko	57.282	- 7
7.	Francie	36.091	- 16,2
8.	USA	33.932	- 16,8
9.	Nizozemí	33.175	- 26,4
10.	Rakousko	26.488	- 10,8
CELKEM cizinci	1,074.816	- 17,1	

zdroj: ČSÚ

Diese Statistik beschäftigt sich mit der Anzahl der Touristen aus verschiedenen Ländern, die nach Tschechien reisten. Laut dieser Statistik, kamen in die Tschechische Republik im Jahr 2009 1, 074.816 Touristen. An erster Stelle waren deutsche Reisende, die mit 263.286 deutschen Touristen das Land besuchten. Nach diesen Daten ist es ersichtlich, dass die Anzahl der deutschen Besucher im Vergleich mit den vorigen Jahren um 16% zurückging. Auf dem letzten, in der Tabelle dem zehnten Platz befinden sich die Österreicher. Davon reisten in der Zahl 26.488 der Touristen nach Tschechien.³⁴

Alle Touristen haben eigene Merkmale, eigene Anforderungen und Vorstellungen von der Reise. Aus diesen Merkmalen teilt der Autor Steinecke deutsche Touristen in verschiedene Zielgruppen ein. Es geht um Fernreisende und Kulturtouristen, Jugendliche und Senioren.³⁵

4.2.1. Die Zielgruppe der Fernreisenden

Die Fernreisenden sind die Urlauber, die in Länder außerhalb Europas reisen. Typische Merkmale für diese Touristen sind das hohe Einkommen und eine hohe Schulbildung. Zur Zielgruppe der Fernreisenden gehören alle Altersgruppen.

³⁴ Vgl. <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hotely-ztratily-pocatkem-roku-mezirocne-8-4-procenta-hostu.aspx>>., [online].

³⁵ Vgl. STEINECKE, ALBRECHT, 2006. S. 58-61.

Zwischen den Fernreisenden kann man sowohl Alleinreisende, kleinere Gruppen, als auch Paare und Familien mit Kindern finden. An erster Stelle stehen ältere Senioren (über 70 Jahre). Deutsche Touristen buchen ihren Urlaub meistens bei den Reisebüros, aber auch bei den Reiseveranstaltern. Sie wohnen in Hotels und fliegen mit dem Flugzeug. Es handelt sich um Haupturlaubsreisen. Wenn man von Fernreisen spricht, meint man Besuchsreisen, Studienreisen, Aktivurlaube.³⁶

4.2.2. Die Zielgruppe der Kulturtouristen

Die Kulturtouristen interessieren sich für kulturhistorische Relikte, Gebäude, Gebräuche und kulturelle Veranstaltungen im Urlaub. Meistens machen die Touristen Urlaub im Ausland. Deutsche Reisende möchten nicht nur Kultur kennenlernen, sondern auch eine besondere Erfahrung erleben. Sie besuchen kulturelle Sehenswürdigkeiten und machen einen Ausflug in die Umgebung. Seit den 1980-er Jahren gibt es in Europa eine schnelle Expansion, wie die Informationsvermittlung, die Verbesserung der kulturellen und touristischen Angebote.³⁷

4.2.3. Die Zielgruppe der Jugendlichen

Besondere Merkmale für diese Soziodemographische Zielgruppe sind die relativ kurze Dauer der Reisen und eine höhere Auslandsreiseintensität. Jugendliche fahren mit dem Bus oder mit der Bahn. In diesem Alterszeitraum suchen Deutsche ihre eigene Identität. Sie möchten neue Kontakte schließen und sie suchen nach Selbständigkeit. Die wichtigsten Rollen spielen für sie, frei zu sein, Spaß zu haben, Zeit zu haben, viel zu erleben usw. Liebe und Flirt sind auch sehr wichtig. Obwohl diese Zielgruppe von ihren Eltern abhängig ist, organisiert sie ihren Urlaub und ihre Reisen gern selbst. Jugendliche Reiseziele sind Erlebnis- oder Cluburlaube.³⁸

4.2.4. Die Zielgruppe der Senioren

Bei der Zielgruppe handelt es sich um Menschen, die über 60 Jahre alt sind. Aufgrund der Lebenssituation reisen die Touristen allein. Sie fahren mit der Bahn oder mit dem Bus. Sie nutzen meistens Angebote der Reisebüros oder von Reiseveranstaltern. Typische Urlaube sind Hobbyurlaube, religiös motivierte Reisen, Besuchsreisen.

³⁶ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 61-62.

³⁷ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 63-65.

³⁸ Vgl. OPASCHOWSKI, HORST W., 2002. S. 58-59.

In der Zielgruppe der Senioren spielt sowohl das Alter und die Einkommenssituation eine wichtige Rolle als auch die Reiseerfahrung und Familiensituation. Es ist allgemein bekannt, wenn die Senioren reisen, fühlen sie sich jünger als sie sind. Diese deutschen Reisende interessieren sich für Bequemlichkeit, körperliche Anregungen, Komfort, Service, Sicherheit usw. Die Zielgruppe der Senioren zeigt eine große Dynamik.³⁹

4.3. Unterkunft deutscher Touristen

Die Unterkunft spielt eine wichtige Rolle für deutsche Touristen. Sie fordern Qualität, Sauberkeit und gute Preise von Hotel- und Beherbergungsbetrieben. Vor allem handelt es sich um die Übernachtung der Touristen in Pensionen, in Hotels, in Ferienwohnungen und so weiter. Laut dem deutschen Autor Claude Kaspar, unterscheidet man zwischen der Hotellerie und der Parahotellerie.

4.3.1. Hotels

Ein Hotel ist ein Betrieb, der einen hohen Qualitätsstandard bietet. Das Hotel sichert nicht nur die Beherbergung, sondern auch die Verpflegung der Touristen. Hotels kann man nach unterschiedlichen Kriterien gliedern. Nach dem Autor unterscheidet man Hoteltypen nach den angebotenen Verpflegungsmöglichkeiten, nach dem Standplatz, nach der Größe und nach dem Zweck des Besuchs. Es gibt noch andere Formen von Hotels wie die Aparthotels oder Suitehotels. Aparthotels sind Hotels, in denen sich Kochgeräte befinden, und müssen nicht den Betreibern dienen. Im Gegensatz dazu sind Suitehotels kleinere Wohneinheiten, die eine kleine Küche und einen Wohn- und Schlafraum haben. Der Standplatz des Hotels, die Gestaltung der Umgebung, die Ordnung, die Sauberkeit und die Küchenleistungen sind Merkmale, die eine wichtige Rolle bei der Hotelklassifikation spielen. Im Zusammenhang damit unterscheidet man Hotels nach Sternen. Ein Hotel mit einem Stern wird als ein einfaches Hotel bezeichnet und ein Hotel mit fünf Sternen ist ein Hotel mit hohem Komfort.⁴⁰

4.3.2. Pensionen und Gasthöfe

Die Beherbergungsbetriebe sind typisch für die geringere Qualität und niedrigeren Komfort im Vergleich zu Hotels.

³⁹ Vgl. STEINECKE, ALBRECHT, 2006. S. 59-60.

⁴⁰ Vgl. KASPAR, CLAUDE, 1997. S. 46-55.

Sie bieten mäßige Bequemlichkeit, eingeschränktere Zeiten zum Essen und ein beschränkteres Angebot an Dienstleistungen und Verpflegung an. Hotels, Pensionen und Gasthöfe gehören zum ersten Typ, zur Hotellerie.⁴¹

4.3.3. Andere Beherbergungsbetriebe

Die nächsten Beherbergungsbetriebe werden mit der Bezeichnung Parahotellerie verbunden. Sie bieten auch eine Möglichkeit zur Übernachtung, aber im Zusammengang mit der Übernachtungsmöglichkeit der Hotels oder der Pensionen darf man sie nicht vergleichen. Es handelt sich um „Ferienwohnungen oder Ferienappartements“, „Bereitgestellte Privatzimmer“ und um „Camping- und Caravanplätze“.⁴²

4.3.3.1 Internet- und Zeitungsaktualitäten

Hoteliers gehören zu den am stärksten betroffenen Unternehmern. Im ersten Quartal kamen rund 17 Prozent weniger Gäste aus dem Ausland. Wegen der anhaltenden Wirtschaftskrise leiden viele Hoteliers und andere Unternehmer aus der Tourismusbranche. Sie fangen an, dagegen anzugehen. Laut der Mitteilung von hospodářská komora České Republiky (Industrie und Handelskammer) ist ersichtlich, dass Touristen kein Interesse mehr an Prag haben. Prag ist die wichtigste Region für den tschechischen Tourismus. Im Rahmen der Konferenz Hospitality & Tourism Summit in Prag wurde eine Strategie erarbeitet, wie man Touristen in die Tschechische Republik locken kann. Es ging darum, dass Touristen nach Prag fahren, um die Schönheit und Sehenswürdigkeiten von Prag zu sehen. Laut dem Ökonom und Mitglied des Nationalwirtschaftsrats der Regierung ist es nötig, den Touristen etwas Neues zu bieten.⁴³

Vor allem Reisebüros sollten an Verbesserung und die Innovation des Angebots und der Dienstleistungen der Reisevermittler denken.

⁴¹ Vgl. KASPAR, CLAUDE, 1997. S. 56

⁴² Vgl. KASPAR, CLAUDE, 1997. S. 56-57.

⁴³ Vgl. <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace/1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hoteleri-cizinci-nemaji-duvod-prijet-do-prahy-podruhe.aspx>>., [online].

5. Reiseveranstalter und -vermittler

Die Reiseveranstalter und -vermittler gehören zu den wichtigsten Quellen der Reiseinformationen. Das Wichtigste für Reiseveranstalter ist es Kontakte mit Kunden zu knüpfen. Dagegen müssen Reisebüros über Provision und Produkte nachdenken, um Kunden möglichst viel anzubieten. Vor allem haben kleinere Unternehmen Probleme, am Markt gegen große Unternehmen anzukommen.⁴⁴

Die Reiseveranstalter kann man nach verschiedenen Tätigkeiten gliedern. Es gibt Reisebüros, Reiseveranstalter, Reisekonzerne und Fremdenverkehrsbüros (Vermittler). Sie spielen eine wichtige Rolle in der Tourismuswirtschaft. Obwohl diese Begriffe zwar täglich in der Sprache verwendet werden, sind die Inhalte undeutlich für manche Menschen.⁴⁵

Nach dem Deutschen Universalwörterbuch Duden sind diese wichtigen Fachtermini unterschiedlich definiert.

„Das Reisebüro ist ein Unternehmen, in dem Reisen vermittelt, Fahrkarten verkauft, Buchungen aufgenommen und Beratungen über Reisewege und -ziele durchgeführt werden.“ (Vgl. DUDEN, 2007. S. 1378.)

Dagegen wird der Begriff Reiseveranstalter schroffer beschrieben. Der Reiseveranstalter wird als ein Veranstalter von Gesellschaftsreisen definiert. Für die Wörter Reisekonzerne und Fremdenverkehrsbüros (Vermittler) gibt es keine Definition in diesem Wörterbuch.⁴⁶

5.1. Reisebüros in der Tschechischen Republik

Czechtourism, die Beitragsabhängige Organisation des Ministeriums für regionale Entwicklung zur Förderung des Tourismus, unterscheidet zwischen zwei in der tschechischen Sprache inhaltlich unterschiedlichen Begriffen, die dem deutschen Wort „das Reisebüro“ entsprechen. Es geht um die Wörter „*cestovní kancelář*“ und „*cestovní agentura*“. Beide Wörter bedeuten in dem deutsch-tschechischen Universalwörterbuch „das Reisebüro“.

⁴⁴ Vgl. AMT EUROPÄISCHE UNION, 2003. S. 45-53.

⁴⁵ Vgl. MOSE, INGO & JACOBS, ANNE – KATRIN, 2004. S. 42.

⁴⁶ Vgl. DUDEN, 2007. S. 1379.

Czechtourism erklärt die Unterschiede zwischen den Bezeichnungen „*cestovní kancelář*“ und „*cestovní agentura*“ in ihren unterschiedlichen Tätigkeiten. In Wirklichkeit darf nur „*cestovní kancelář*“ Reisen verkaufen. „*cestovní agentura*“ vermittelt für „*cestovní kancelář*“ den Verkauf der Fahrten. Nach der Statistik von Czechtourism gab es im Jahr 2008 etwa 946 Reisebüros in der Tschechischen Republik.⁴⁷

5.1.1. ACK ČR– Verband der tschechischen Reisebüros

ACK ČR wurde im Jahr 1990 als der erste Fachverband der Reisebüros in der Tschechischen Republik gegründet. Heutzutage gibt es in der Organisation etwa 189 Reisebüros und andere Teilnehmer aus Bereichen wie Verkehr, Ausstellung, Förderung, Berufsbildung, Versicherung usw. Die Führung ACK ČR ist der gewählte Vorstand und der Vorsitzende ACK ČR heißt Viliam Sivek.⁴⁸

Der Verband der tschechischen Reisebüros vertritt und schützt die wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder und unterstützt ihre Informiertheit sowie Entwicklung ihres geschäftlichen und beruflichen Ansehens. Diese Organisation unterstützt den guten Namen und die Ebene des tschechischen Fremdenverkehrs, kämpft gegen den unlauteren Wettbewerb und die Rufschädigung des Tourismus in Tschechien. ACK ČR ist eine Plattform für kommerzielle Zusammenarbeit von Reisebüros. Der Verband bietet die Möglichkeit zur Entwicklung der gegenseitigen Zusammenarbeit ihrer Mitglieder. Es handelt sich vor allem um das regelmäßige monatliche Treffen der Mitglieder wie Klubtage und die jährliche Generalversammlung. Einzelne Mitglieder präsentieren selbst ihre spezifische Produktpalette. ACK ČR hilft bei der Orientierung in einem breiten Spektrum der einzelnen Reisebüros.⁴⁹

5.1.1.2 Internet- und Zeitungsaktualitäten

Nach der Statistik von ACK ČR kann man die Sommersaison des Tourismus in der Tschechischen Republik relativ günstig beurteilen. Der Anfang der Sommersaison 2010 wurde von der Unterbrechung des Flugverkehrs im Zusammenhang mit der Eruption von Islands Vulkan negativ bemerkt.

⁴⁷Vgl. <<http://www.czechtourism.cz/pro-studenty/faq-casto-kladene-otazky/podnikani-v-cr-ck-zamestnanost/>>., [online].

⁴⁸ Vgl. <<http://www.ackcr.cz/struktura-asociace>>., [online].

⁴⁹ Vgl. <<http://www.ackcr.cz/predstaveni-asociace>>, [online].

Vor allem beeinflusste die Krise in Griechenland den Tourismus sehr. Andererseits gab es keinen Bankrott der größeren Reisebüros durch die Krise. In der jetzigen Zeit buchen die Reisenden mehr kürzere Wege und kurzfristige Aufenthalte. Seit der Zeit bleibt Internet ein wichtiges Instrument für das Angebot an Urlauben und den Verkauf der Reisen.⁵⁰

In einem anderen Artikel auf der Webseite des Verbands der tschechischen Reisebüros reagiert ACK ČR auf die Situation der Sommersaison des Tourismus in der Tschechischen Republik aus einer anderen Perspektive. Sie spricht von der Tschechischen Republik als dem Platz, der geringe Größe mit einer hohen Konzentration von Attraktionen sowohl für in- als auch für ausländische Touristen hat. Sie beschreibt Monumente und Sehenswürdigkeiten als ein klassisches touristisches Produkt. Nach der Aussage der ACK ČR sollte man an dieser Stelle mit allen verfügbaren Marketinginstrumenten arbeiten, um die Teilnahme der Touristen beizubehalten und zu erhöhen. Es geht nicht nur um die klassischen Propagationen der touristischen Attraktivität, sondern auch um neue Begleitprogramme und um Kundenzufriedenheit. Eine große Rolle spielt auch die Eröffnung einiger immer noch für die Öffentlichkeit geschlossener Bereiche. Es gibt Probleme, dass Reisebüros inaktuelle Informationen erteilen, und es ist bedauerlich, dass den Touristen schon bekannte Programme angeboten werden. Zum Schluss ergänzt ACK ČR, dass neue Trends im Tourismus klar zeigen, dass die Verknüpfung zwischen den einzelnen Reisebüros notwendig ist, damit die Touristen die Tschechische Republik wiederholt besuchen. Falls ein Tourist die Tschechische Republik wiederholt bereist, möchte er neue Plätze besuchen und sehen und oft interessiert er sich für eine Vielzahl von speziellen Programmen.⁵¹

5.2. Der Reisevermittler ATIS

Ein Mitglied der ACK ČR und ein bekanntes tschechisches Reisebüro ist der Reisevermittler ATIS. Er befindet sich in der Stadt Bruntál (Freudenthal), in der Tschechischen Republik.

⁵⁰ Vgl. <<http://www.ackcr.cz/tiskove-zpravy/zhodonoceni-letni-sezony-ve-vyjezdovem-cestovnim-ruchu>>., [online].

⁵¹ Vgl. <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/ack-hospodarska-krize-vyzaduje-zmenu-propagace-cr-v-zahranici.aspx>>., [online].

Früher wurde das als „die Agentur der touristischen und informationellen Dienstleistungen“ bezeichnet. Das Reisebüro ATIS wurde im Jahr 1990 gegründet und stellt auf dem Gebiet des Inlandstourismus einen erfolgreichen Reisevermittler in Tschechien dar. Es orientiert sich sowohl auf Fahrten in die Tschechische Republik, als auch auf andere Länder wie Deutschland, Österreich, Polen, Ungarn, Italien und mehr. ATIS bietet seiner Kunden Urlaub in die Tschechische Republik, in die Slowakei und Ungarn an. Die Kataloge werden sowohl in den vereinbarten Vertragsgeschäften, als auch auf Touristikmessen vertrieben, sondern auch per Post den bestehenden Kunden zugesandt. ATIS spezialisiert sich auf Touristen, besonders aus Deutschland, Österreich, Polen und Ungarn. Etwa 400 Aufenthalte werden vom Reisebüro deutscher Touristen angeboten. Die Reisenden kommen um in der Tschechischen Republik die Orlické Hory (Riesengebirge), Šumava (Böhmerwald), Praha (Prag) zu besuchen, um in der Slowakei Vysoké Tatry (die Hohe Tatra) zu reisen. Nach der Statistik des Reisebüros ATIS kamen im Jahr 2008 19 200 Reisende nach Tschechien. Der Reisevermittler erhält jährlich viele Auszeichnungen wie seit dem Jahr 2004 die Bewertung „Das beste Reisebüro in Inlandstourismus“. Mit dem Reisevermittler kann man die Region Ostböhmen, vor allem die Städte Heřmanův Městec (Hermannstädtel), Litomyšl (Leitomischl) und Náchod (Nachod) besuchen.⁵²

⁵² Vgl. <<http://www.ackcr.cz/tiskove-zpravy/asociace-cestovnich-kancelari-pomaha-turistickym-cilum-ziskavat-navstevniky>>., [online].

Praktischer Teil

Früher war die Tschechoslowakische Sozialistische Republik fast das einzige Land, wohin die Bewohner der Neuen Bundesländer reisen durften. Viele Deutsche kamen hierher vor der Wende, um preiswerte Sachen einzukaufen und Urlaub zu machen.⁵³

In der jetzigen Zeit kann man vermuten, dass in die Tschechische Republik vor allem ältere Menschen aus der ehemaligen DDR reisen, um dort Urlaub zu machen. In dem praktischen Teil wird untersucht, ob deutsche Touristen wegen der Nähe in die Tschechische Republik fahren. Oder ob die Tschechische Republik deutschen Touristen genug Kulturangebote bietet und der Aufenthalt günstig oder teuer für sie ist. Es soll geprüft werden, ob Deutsche traditionsgemäß nach Tschechien reisen oder der Zweck ihrer Reise der Besuch ihrer Freunde und Bekannten ist. Diese bereits erwähnten Fragen werden im praktischen Teil geklärt. Er konzentriert sich auf den Bekanntheitsgrad der deutschen Reisenden über die Region Ostböhmen und beurteilt auch die Information über diese Region, wie Prospekte und die in der Stadt Pardubice (Pardubitz)⁵⁴ zur Verfügung stehende Zeitschriften über die Region Ostböhmen.

Ziel dieses Teils ist es, die Fragebögen zu bewerten, die Infozentrale zu besuchen und eine kleine Studie darüber vorzustellen. Es wird untersucht, ob Deutsche regelmäßig in die Region fahren und vor allem, ob und wie sie Ostböhmen kennen.

6. Die Fragebögen

Für die Verarbeitung des praktischen Teils der Bachelorarbeit gibt es eine Forschungsmethode. Es geht um eine Umfrage. Die Befragung wurde entweder Bekannten der Autorin aus Deutschland per Post, per E-Mail oder durch diese Bekannten an andere Deutsche per E-Mail gesendet. Es handelte sich nicht nur um Studenten, Lehrer und Lehrerinnen, die in der Stadt Jena wohnen, und um ihre Familien, sondern auch um deutsche Touristen, die seit ein paar Jahren in die Tschechische Republik fahren. Diese deutschen Touristen reisen mit dem Reisebüro Weltenbummler und deren Partner ATIS nach Tschechien ins Hotel Bohemia.

⁵³ BAEDEKER REDAKTION, 2006. S. 26.

⁵⁴ Die deutschen Städtenamen wurden aus dem Sudetenlexikon und aus <http://de.wikipedia.org/> entnommen.

Das Hotel Bohemia befindet sich in der Stadt Chrudim. Fast die gleiche Anzahl der Fragebögen ist sowohl von Jugendlichen als auch von älteren Menschen ausgefüllt worden.

6.1. Der Fragebogen - deutsche Touristen in Ostböhmen

Es wurden ungefähr 45 Umfragen an Deutsche versendet und etwa 30 ausgefüllt. Die Anzahl der Befragungen wird deshalb mit „*etwa 30*“ angegeben, weil manchmal ein ausgefüllter Fragebogen von zwei Menschen unterschrieben wurde. Meistens handelte es sich um Ehepaare aus der Bohemia-Gruppe. Am Anfang des Fragebogens gibt es eine kurze persönliche Vorstellung der Autorin und das Motiv der Bachelorarbeit. Das Thema „*Deutsche Touristen in Ostböhmen*“ ist inhaltlich klar, deshalb war es nicht nötig, den Respondenten mehr Informationen zu dem Thema zu geben.

6.1.2. Individualtouristen

In dem Fragebogen gibt es 15 Fragen. Am Anfang der Umfrage wird die Heimatstadt der Reisenden untersucht. Es ist wichtig festzustellen, ob mehr Touristen aus der ehemaligen DDR in die Tschechische Republik kommen als aus der ehemaligen BRD. Die Befragung befasst sich mit dem Alter der Befragten und dem Grund für die Reise in die Tschechische Republik. Die darauf folgenden Fragen untersuchen die Dauer des Aufenthaltes der deutschen Reisenden in der Tschechischen Republik und in der Region Ostböhmen. Sie beurteilen, welche Städte in Ostböhmen die deutschen Touristen kennen und besuchen. Darüber hinaus beschäftigt sich diese Umfrage mit der Auswahl der Jahreszeit der deutschen Touristen für einen Urlaub oder einen Ausflug in die Tschechische Republik. Die dann folgenden Fragen orientieren sich an der Verkehrsinfrastruktur in der Tschechischen Republik und an den von den Respondenten gewählten Verkehrsmitteln für die Reise nach Tschechien. Bewusstsein, Zufriedenheit und Informiertheit der deutschen Touristen mit der Region Ostböhmen wird auch untersucht. Zum Schluss der Umfrage gibt es eine Einschätzung des Aufenthalts der Befragten. Mit der Danksagung und eigenen Namen der Autorin wird die Befragung abgeschlossen.⁵⁵

⁵⁵ siehe Anlage Nr. II

6.1.3. Bohemia-Gruppe

Das Hotel Bohemia wurde für die Erstellung ausgewählt, weil es Weinprobe, Massage, Tanzabende, Filme, Info DVD über die Tschechische Republik, all inklusive, Sauna und mehr den Touristen anbietet. In Infozentralen der Region Ostböhmen stehen ausreichend Informationen zur Verfügung von dem Hotel Bohemia.

Das Hotel Bohemia liegt in der Stadt Chrudim, im Pardubitzer Bezirk und jedes Jahr seit dem Umbau des Hotels gibt es dort Weihnachtsaufenthalte und Silvesteraufenthalte. Die Umfrage für Besucher des Hotels enthält 11 Fragen und wurde ein bisschen verändert. Der Inhalt dieser Befragung orientiert sich mehr am Bohemia Hotel in Chrudim, sonst entspricht dem ersten Fragebogen. Die Touristen wurden direkt befragt, was sie der Tschechischen Republik vorschlagen würden, um mehr Reisende hierher zu locken. Die Befragung befasst sich mit der Tschechischen Republik und der Region Ostböhmen wie der erste Fragebogen. Das Hotel Bohemia wird von Touristen aus den Neuen Bundesländern besucht, es handelt sich vor allem um Senioren. Zusätzlich soll der Fragebogen Auskunft geben, ob die Befragten ausreichend über die Region Ostböhmen informiert wurden, über ihren Aufenthalt im Hotel Bohemia, sowie über die Deutschkenntnissen des Personals in diesem Hotel, die Informiertheit über die Region Ostböhmen, ihren Aufenthalt und Deutschkenntnisse des Personals im Hotel Bohemia. Andererseits bleiben beide Fragebögen ähnlich.⁵⁶

6.2. Auswertung der Fragebögen

Die Auswertung des Fragebogens ist nicht repräsentativ. Von den 45 Umfragen wurden etwa 15 von den Individualtouristen und 12 von der Bohemia-Gruppe ausgefüllt. Nach den Antworten der Befragten ist klar, dass die Tschechische Republik mehr von ehemaligen „*Ostdeutschen*“ besucht wird als von „*Westdeutschen*“. 25 Respondenten kommen aus den ostdeutschen Bundesländern, nur 2 Befragte schrieben, dass sie aus dem ehemaligen Westen kommen. Meistens handelt es sich um Städte wie Jena und Altenburg, die zur Region Thüringen gehören. Diese Region wurde in den Antworten am meisten erwähnt. Dann werden noch die Städte Zittau, Hannover usw. angesprochen. Fast alle Reisenden hatten kein Problem mit der Eingliederung der tschechischen Städte in der Region Ostböhmen.

⁵⁶ siehe Anlage Nr. II

Für die Bewohner der Neuen Bundesländer liegt die Tschechische Republik nicht so weit entfernt und nach den Aussagen der Touristen ist das Land sehr gastfreundlich und preiswert. Unter den Befragten herrscht die Altersgruppe der älteren Menschen vor. Es geht um Senioren, weil sie ein wesentlicher Teil der Kunden in der Tschechischen Republik sind.

6.2.1. Individualtouristen

Unter den Befragten überwiegen StudentInnen im Alter von 21 und 30 Jahren. Sie reisten im Rahmen eines Auslandsstudiums in die Tschechische Republik. Andererseits besuchen sie das Land selten. Der Rest aus der Gruppe der Individualtouristen kam nach Tschechien, um Urlaub zu machen und ihre Freunde oder Verwandte zu besuchen. Im Gegensatz zu den Studenten reisen die Respondenten mehrmals oder jährlich in die Tschechische Republik. Die Region Ostböhmen kam bei den Befragten nie oder selten vor, mit Ausnahme der Studenten, die hier ihr Auslandsstudium verbrachten. Die Dauer des Aufenthalts unter diesen Altersgruppen ist auch unterschiedlich. Obwohl die Studenten das Auslandsstudium in der Tschechischen Republik absolvierten, blieben sie hier ein oder zwei Semester. Es entspricht 6 oder 12 Monaten. Die älteren Touristen machen einen Urlaub oder Ausflüge innerhalb von 1 bis 3 Tagen oder eine ganze Woche. Viele Reisende kamen mit dem Zug in die Tschechische Republik, weil er bequem und preiswert sei. An zweiter Stelle steht das Auto. Mit dem PKW reisten fast ein Drittel der Respondenten. Dazu schrieb ein Besucher, dass *„In der Tschechischen Republik gibt es eine gute Infrastruktur“*. Andererseits bemängelte ein anderer, dass es in der Tschechischen Republik wenige Schnellstraßen gibt. Allgemein wird die Verkehrsinfrastruktur in der Tschechischen Republik als positiv bewertet. Nur zwei Befragte waren unzufrieden.

Die bekanntesten Städte für die Touristen in der Region Ostböhmen sind die Städte Hradec Králové (Königgrätz) und Pardubice (Pardubitz). Deutsche Reisende interessieren sich für Sehenswürdigkeiten, vor allem für alte Gebäude, Museen, Schlösser, interessante Orte, Architektur und die tschechische Kultur. Das alles befindet sich in diesen Städten und es gibt auch genug Informationen über diese Städte. Dann erwähnten die Befragten Jičín (Jitschin) und Třebechovice pod Orebem (Hohenbruck). Sogar die Städte Kladruba na Labem (Kladrub an der Elbe), Litomyšl (Leitomischl), Opočno (Opotschno), Trutnov (Trautenau) und Hořice (Horschitz) sind zu erwähnen.

Im Zusammenhang damit wurden schöne Natur, die Geschichte, Altstädte, Burgen und Schlösser, Praha (Prag), Labe (die Elbe), Krkonoše (Riesengebirge), das Pferderennen in Pardubice (Pardubitz) als typische Symbole für deutsche Touristen genannt. Viele Befragte teilten mit, dass ihnen die Böhmisches Küche schmeckt z. B. Kartoffelpuffer, gutes Bier, leckere Knödel, Gulasch und Obstkuchen. Die Reisenden empfinden den Aufenthalt in der Region Ostböhmen positiv. Sie kommentieren ihn mit „*es war nett, lieb, schön, gut, wunderbar*“ und so weiter. Sie schreiben über die Zufriedenheit, die leckere Küche und manche teilten mit, dass sie wieder kommen.

Ein Befragter bewertet seinen Aufenthalt in der Tschechischen Republik als „*ein Gewinn für ihn*“. Obwohl fast alle Touristen mit ihrem Aufenthalt zufrieden waren, sind sie der Meinung, dass es schlechte Nachrichten in Deutschland über diese Region gibt. Fast die Hälfte der Befragten besuchte keine Infozentrale in der Region Ostböhmen. Sie suchen Informationen lieber selbst im Internet. Ein Respondent schrieb: „*Ich war in der Touristeninfo in Pardubice (Pardubitz). Leider sprach dort niemand Deutsch, aber dafür Englisch*“. Es zeigt ein schlechtes Bild auf, nicht nur der Region Ostböhmen, sondern auch der Tschechischen Republik allgemein.

6.2.2. Bohemia-Gruppe

Deutsche Touristen kamen mit dem Bus nach Ostböhmen, um einen Silvesterurlaub im Hotel Bohemia in der Stadt Chrudim zu verbringen. Das Silvesterprogramm war für die Touristen vom Reisebüro Weltenbummler und deren Partner ATIS in der Tschechischen Republik vorbereitet. Es handelt sich um 16 Befragte, davon 6 Ehepaare. Diese Reisenden fahren regelmäßig nach Tschechien und fast alle Befragten sagten, dass sie mehrmals oder jährlich die Tschechische Republik besuchen. Als Motiv ihrer Reise nach Tschechien nennen sie die kurze Distanz zwischen den benachbarten Staaten und ein günstiges Reiseangebot zu Silvester. Manche reisen in die Tschechische Republik, um ihre Freunde und Bekannte zu besuchen. Vor allem geht es bei der Altersgruppe um das eigene Interesse an diesem Land.

Nach den Antworten wurde das Programmangebot für die Reisenden in der Tschechischen Republik meistens positiv bewertet. Ein Befragter teilte mit, dass es noch verbessert werden kann. Das Interessante bei der Reise finden die deutschen Touristen in den Städtebesichtigungen, Schlössern, Sehenswürdigkeiten und der Architektur.

Manche Respondenten nannten direkt ein paar Sehenswürdigkeiten wie Krippenmuseum Třebechovice pod Orebem (Hohenbruck) und die Altstadt Chrudim. Die Reisenden sind fast alle der gleichen Meinung, dass es entweder nicht viele oder keine guten Informationen über diese Region gibt. Sie empfehlen und erwarten mehr öffentliche Werbung, mehr Auskunft, Dokumentationen über die Orte und Städte der Region Ostböhmen. Ein anderer Respondent hat die Idee, eine Vorstellung von Urlaubsregionen in öffentlichen Medien in Deutschland zu machen. Dazu sagt ein anderer Befragter, dass es gut wäre, mehr das Land darzustellen. Er findet es auch hilfreich, sich an Touristikmessen zu beteiligen. Fast alle Befragten sind zufrieden, sowohl mit den Deutschkenntnissen im Hotel als auch mit den hier herausgegebenen Werbematerialien. Die Fähigkeit der Mitarbeiter, Deutsch zu sprechen, bewerten sie mit den Adjektiven „ausreichend“ und „gut“. Ein Respondent teilte mit, dass „es von Jahr zu Jahr besser wird“. Er erwähnt auch die Speisekarten, die auf Deutsch sind. Die Zufriedenheit der Touristen mit dem Aufenthalt in Ostböhmen wird positiv gewertet.

7. Das Reisebüro Weltenbummler

Das Reisebüro Weltenbummler ist ein bekannter ostdeutscher Reiseveranstalter, der seit 1994 existiert und sich in Erfurt-Urbich in Deutschland befindet. Der Reiseveranstalter bietet deutschen Touristen Flug-, Schiffs- und Busreisen, Fluss- und Hochseekreuzfahrten, Musik- und Sparreisen in viele Länder in der ganzen Welt an. Es handelt sich sowohl um deutschsprachige Länder wie Deutschland, Österreich und die Schweiz als auch um exotische Länder wie Kuba, Vietnam, Jordanien. Dieser ostdeutsche Reiseveranstalter spezialisiert sich auch auf die im Herzen Mitteleuropas liegenden Länder, auf Polen, die Slowakei, Ungarn, Rumänien und auf die Tschechische Republik.⁵⁷

Das Reisebüro Weltenbummler pflegt diese Kundschaft. Es organisiert die Abholung ab Wohnort, so wie das Zurückbringen nach Hause seiner Kunden. Im Bus werden die Touristen von erfahrenen ReiseleiterInnen, die sich auch für Speise und Getränke gekümmert. Gleichzeitig beantworten sie der Reisenden die Befragungen.

⁵⁷ Vgl. <http://www.weltenbummler.com/neu/start.php3?&0=&1=wb>, [online].

Die Touristen reisen mit dem Reiseveranstalter nach Tschechien in verschiedene Hotels wie zum Beispiel ins Hotel Bohemia in Pardubice (Pardubitz), ins Hotel Avion in Praha (Prag), ins Hotel Horizont im Zentrum des Gebirgsortes Pec pod Sněžkou (Petzer) und auch ins Hotel Windsor in Špindlerův Mlýn (Spindlermühle).

Der Abschnitt beschäftigt sich mit dem Hotel Bohemia, weil es genug Informationen und Werbematerialien in der Region Ostböhmen gibt. Das Hotel wird den deutschen Touristen auch im Katalog des Reisebüros Weltenbummler angeboten.

7.1. Katalog des Reisebüros Weltenbummler

Vom Reisebüro Weltenbummler wurden per Post zwei Kataloge geschickt. Es handelte sich um den aktuellen Katalog vom Jahr 2010 und den Katalog aus dem Vorjahr. Beide Kataloge orientieren sich an den gleichen Destinationen, Ländern und Städten. Im Katalog aus dem Jahr 2010 bietet der Reiseveranstalter deutschen Touristen Urlaub nach Krkonoše (Riesengebirge) und in die Hauptstadt der Tschechischen Republik, nach Praha (Prag) an.

Fast auf den letzten Seiten gibt es Informationen und auch eine Einladung zum Besuch „*der goldenen Stadt*“- Praha (Prag). Bei diesem Aufenthalt, der vier Tage dauert, besuchen Reisende fast alle sich in Praha (Prag) befindenden Sehenswürdigkeiten. Auf den nächsten 3 Seiten im Katalog erhalten deutsche Touristen vom Reisebüro Weltenbummler Informationen über Ostböhmen. Es handelt sich um Urlaubsangebot wie „*Böhmen & Riesengebirge*“⁵⁸, „*Vitalurlaub im Riesengebirge*“⁵⁹ und „*Urlaub in der Spindlermühle*“⁶⁰. Ein Urlaub in Böhmen wird als „*ein Urlaub am Fuße der Schneekoppe*“ bezeichnet.

Am Anfang der Seite gibt es eine zutreffende Auskunft über das Riesengebirge. Danach wird das Programm für die Kunden vorgestellt. Die Reisenden haben die Möglichkeit, schöne Plätze und Orte in der Region Ostböhmen zu besuchen. Es geht um Städte wie Špindlerův Mlýn (Spindlermühle), Harrachov (Harrachsdorf), Hradec Králové (Königgrätz), Vrchlabí (Hohenelbe) und Třebechovice pod Orebem (Hohenbruck). Beide Urlaubsangebote im Riesengebirge werden vom Reisebüro jährlich ähnlich vorbereitet.

⁵⁸ siehe Anlage Nr. IV

⁵⁹ siehe Anlage Nr. V

⁶⁰ siehe Anlage Nr. VI

Für die Kunden werden gleiche Ausflüge und Städtebesichtigungen angeboten. Unterschiede zwischen den zwei Urlaubangeboten liegen in der Bezeichnung des Angebotes des Urlaubs im Riesengebirge, in der Dauer und im Preis des Aufenthalts.

Bei der dritten Möglichkeit, einen Ausflug in Špindlerův Mlýn (Spindlermühle) zu machen, spezialisiert sich der Reiseveranstalter auf andere Plätze und Orte der Region. Deutsche Touristen können Städte wie Liberec (Reichenberg), Harrachov (Harrachsdorf), Krkonoše (Riesengebirge), Český Ráj (Böhmisches Paradies), Nová Paka (Neupaka), Jičín (Jitschin) und mehr besuchen.

Wenn Kataloge aus den Jahren 2010 und 2009 verglichen werden, orientieren sich beide an Praha (Prag) und Krkonoše (Riesengebirge). Im Katalog aus dem Jahr 2009 gab es mehr Angebote in Tschechien als im Katalog 2010. Es geht um den Titel „*Der Böhmerwald*“ und „*an Donau & Moldau*“. Es kann zeigen, dass das Interesse der Touristen an der Tschechischen Republik rückläufig ist, und deshalb wurden die Angebote des Reisebüros Weltenbummler auf die Tschechische Republik im Katalog eingeschränkt.

Nach beiden Katalogen kann man feststellen, dass das Reisebüro Weltenbummler deutschen Touristen meistens Praha (Prag) und Krkonoše (Riesengebirge) anbietet. Es ist bedauerlich, dass die Weltenbummler den Touristen keine anderen Städte, Plätze und Orte in der Nähe von diesen zwei beliebten Destinationen anbieten.

7.2. Programme für deutsche Touristen in Ostböhmen

Der praktische Teil orientiert sich näher an Programmen des Reisevermittlers Weltenbummler, die für deutsche Touristen in Tschechien, mit besonderem Augenmerk auf die Region Ostböhmen stattfanden. Diese zwei unterschiedlichen Programme liefen im Winter 2009-2010 und beide Gruppen der Reisenden übernachteten im Hotel Bohemia in Chrudim. Informationen zu den Programmen wurden von Dr. Lenka Matušková mitgeteilt. Sie steht im Kontakt mit Gabriela Růžičková, der Managerin für die Organisation und Programm im Hotel Bohemia. Diese Programme orientieren sich an der von ihr genannten Weihnachtsgruppe⁶¹ und Silvestergruppe⁶². Der Aufenthalt dauerte zwischen 5 bis 6 Tagen.

⁶¹ siehe Anlage Nr. VII

⁶² siehe Anlage Nr. VIII

7.2.1. Programm im Hotel

Nach ihrer Ankunft wurden die deutschen Touristen vom Reisebüro Weltenbummler mit einem Begrüßungstrunk von dem Chef des Bohemia Hotels begrüßt.

Später wurde für sie ein Videoprogramm über die Region Ostböhmen vorbereitet. Sie lernen darin die Region und das Hotel kennen. Für beide Gruppen gibt es im Hotel Frühstücks- und Abendbuffet und Getränke sind für die Gäste all inklusive. Beide Reisegruppen wurden zur Weinprobe und in den Filmclub eingeladen, um sich näher kennenzulernen. Am Abend orientierte sich das Programm an gemeinsamen Veranstaltungen. Es wurde ein Tanzabend und ein Musikabend für Besucher veranstaltet.

Vor allem nach dem Abendessen durften die Gäste deutsche Filme im Salon sehen. Die Touristen sahen den typischen deutsch-tschechischen Film *„Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“*. Es geht um das Märchen, das in der Deutschen Demokratischen Republik gedreht wurde. Den Film ist jährlich zu Weihnachten fernzusehen. Wenn manche Reisende Ruhe genießen wollten, hatten sie die Möglichkeit, ein Wellness-Center zu besuchen.

Für die Weihnachtsgruppe gab es am Abend ein spezielles und traditionelles Vier-Gänge Weihnachtsessen im alten tschechischen Stil. Dann wurden für sie Weihnachtslieder und Weihnachtsgeschenke vorbereitet. Später besichtigten die Touristen die Kirche, wo die Mitternachtsmesse stattfand. Dagegen wurde für die Silvestergruppe ein anderes spezielles Programm vorbereitet. Während der Silvesterfeier gab es viele interessante Menüs wie *„ein Buffet vor Mitternacht“* und *„ein festlicher Trinkspruch“*. Nach der Feier wurde für Besucher des Hotels ein riesiges Feuerwerk vor dem Hotel gezeigt.

7.2.2. Städtebesuche

Mit dem tschechischen Reiseleiter wurde für die Reisenden eine Vielzahl der Ausflüge in der Region Ostböhmen vorbereitet. Touristen beider Gruppen besuchten gleiche Städte. Sie reisten nach Špindlerův Mlýn (Spindlermühl), ins Schloss in Litomyšl (Leitomisch) und nach Kutná Hora (Kuttenberg). Sie besichtigten die Stadt Pardubice (Pardubitz) und es gab das Angebot zur Besichtigung des Schlosses.

Am anderen Tag fahren sie nach Třebechovice pod Orebem (Hohenbruck), um die berühmte Weihnachtskrippe zu sehen.⁶³

7.3. Zusammenarbeit mit dem Reisebüro Weltenbummler

Weil es in Deutschland sehr bekannt und beliebt ist, wurde das Reisebüro Weltenbummler in Jena kontaktiert. Eine Filiale des Reisebüros befindet sich auch in der Region Thüringen, in der Stadt Erfurt. Zuerst schickte die Autorin eine E-Mail an das Reisebüro Weltenbummler, um ein paar Fragen zu beantworten. Das Reisebüro antwortete gleich und es vereinbarte eine Zusammenarbeit an dem Thema der Bachelorarbeit. Es wurde der neu erstellte Fragebogen an das Reisebüro per E-Mail gesendet und der mit Katalogen des Reisebüros Weltenbummler der gleichen Woche zurückgeschickt. Obwohl die Autorin auch um ein paar Statistiken und Grafiken des Reisebüros bat, teilten sie mit, dass es leider unmöglich ist.

7.3.1. Der Fragebogen an das Reisebüro Weltenbummler

Der Fragebogen stellte von dem Reisebüro Interesse an der Tschechischen Republik, vor allem an der Region Ostböhmen fest. Es gab eine Befragung, die 15 Fragen enthält. Der Fragebogen wurde von Sophie Sachse ausgefüllt, Mitglied des Teams für Touristik des Reisebüros Weltenbummler.

Dank der Antworten ist es klar, dass das Reisebüro deutschen Touristen Reisen in die Region Ostböhmen anbietet. Es orientiert sich mehr an Gruppen, vor allem an Senioren. Es geht um Touristen über 50 Jahren, die schon mehrmals die Tschechische Republik besuchte. Nach Einschätzung von Frau Sachse reisen etwa 3% deutscher Touristen regelmäßig in die Region. Sie bieten den Reisenden Ausflüge nach Ostböhmen meistens im Sommer an, weil fast alle Kunden sich für diese Jahreszeit interessieren. Nach der Mitteilung der Mitarbeiterin Sophie Sachse sind für deutsche Touristen Krkonoše (Riesengebirge), Pec pod Sněžkou (Petzer), Vrchlabí (Hohenelbe), Hradec Králové (Königgrätz) und Harrachov (Harrachsdorf) die beliebtesten Destinationen. Andererseits bietet das Reisebüro Weltenbummler auch andere Orte der Tschechischen Republik an. Auf die Frage „*warum spezialisiert sich das Reisebüro gerade auf diese Städte*“ antwortete die Mitarbeiterin, dass die Destinationen Weltkulturstädte sind.

⁶³ siehe Anlage Nr. IX

Es handelt sich auch um viele UNESCO- Städte und auch der Bekanntheitsgrad der Orte bei den Kunden ist hoch. Nach der anderen Bekanntgabe informieren sich die Touristen über die Tschechische Republik und über andere Länder durch Medien wie die Zeitung, Prospekte, Kataloge und die Teilnahme an einer Messe. Der Aufenthalt der Reisenden in der Region Ostböhmen dauert üblicherweise 5 Tage und 4 Nächte.

Die Touristen reisen nach Tschechien mit dem Bus und in der Tschechischen Republik werden sie vom örtlichen Reiseleiter begleitet. Obwohl das Interesse an der Region Ostböhmen stagniert, ist das Reisebüro Weltenbummler mit der Kommunikation mit der Tschechischen Republik zufrieden. Sophie Sachse teilte mit, dass „*hier Vertragspartner⁶⁴ deutsch sprechen*“. Mit der zweiseitigen Entscheidung und dem von ihr gewünschten Erfolg wurde der Fragebogen beendet.⁶⁵

7.4. Besuch der Infothek und Bibliothek in Pardubice (Pardubitz)

7.4.1. Touristenzeitung

In der Universitätsbibliothek der Stadt Pardubice (Pardubitz) befindet sich „*Turistické Noviny pro region Východní Čechy*“ (Touristenzeitung für die Region Ostböhmen).⁶⁶ Diese Zeitung erscheint zwei Mal pro Jahr, im Winter und im Sommer, und ist auf Tschechisch, Englisch und Deutsch geschrieben.⁶⁷ Sie informiert die Touristen über Neuigkeiten, Reisen, Ausflüge, wichtige Veranstaltungen und neue Termine in der Region Ostböhmen. Die Touristenzeitung ist in verschiedene Bereiche geteilt. Nach den Zeitungen aus den Jahren 2009 und 2010 handelte es sich um die Ostböhmen, Pardubice (Pardubitz) und Umgebung, die Umgebung von Chrudim und Hlinsko, Orlické hory (Adlergebirge) und Vorland, Böhmisches-mährische Grenze, aber auch um die Natur, praktische Informationen, Kontakte und mehr. Zu jedem Bereich gibt es interessante Informationen oder ein Angebot zu einem Ausflug oder zu Veranstaltungen, z.B. einen Artikel aus dem Sommer 2010 „*Ostböhmen ist ein Pferdeparadies*“.⁶⁸ Es geht sowohl um Sehenswürdigkeiten und Denkmäler als auch um Theaterstücke und Konzerte in Ostböhmen.

⁶⁴ gemeint das Reisebüro ATIS in der Tschechischen Republik

⁶⁵ siehe Anlage Nr. X

⁶⁶ siehe Anlage Nr. XI

⁶⁷ siehe Anlage Nr. XII

⁶⁸ siehe Anlage Nr. XIII

Die Zeitung bietet den Touristen, was sie in verschiedenen Städten der Region zu einer bestimmten Jahreszeit unternehmen und besuchen können. In der Touristenzeitung findet man auch Adressen von Infozentren in der Region Ostböhmen.

7.4.2. Infomaterialien zu der Region Ostböhmen

Für die Erstellung der Arbeit wurden die Infozentralen in der Stadt Pardubice (Pardubitz) und Hradec Králové (Königgrätz) besucht.

Laut der Antworten der Mitarbeiter sind in der Reiseinfothek nur Broschüren der Region Pardubice (Pardubitz) zu nutzen. Es handelte sich um 3 Prospekte, die nach Aussage einer Mitarbeiterin nicht nur auf Deutsch, sondern auch auf Englisch und Tschechisch geschrieben wurden. Dagegen gab es in der Infothek in Hradec Králové (Königgrätz) Broschüren und Prospekte, die sowohl Informationen zu der Stadt geben als auch zu anderen Städten, die sich in Ostböhmen befinden. Obwohl die Infothek in Pardubice (Pardubitz) größer und moderner aussieht als in der Stadt Hradec Králové (Königgrätz), gibt es in Hradec Králové (Königgrätz) eine Überzahl an Broschüren. Alle Prospekte werden von Fotos begleitet und sehr schön, knapp und klar geschrieben. Touristen aus der ganzen Welt erhalten dank dieser Broschüren wichtige Informationen zu Städten in der Region Ostböhmen. Man kann nicht nur Städte und Sehenswürdigkeiten in Ostböhmen sehen, sondern auch Schlösser, Burgen und Ruinen besuchen. Die Touristen lernen Sakraldenkmäler und Einzigartigkeiten der Region kennen.

Spezielle Dokumentationen konzentrieren sich nicht nur auf die Sehenswürdigkeiten, sondern auch auf Unterkunft, Freizeit, Natur und Umgebung. Zu den schönsten Schlössern der Region gehören das Schloss Pardubice, das Schloss Nové Hrady, das als „*tschechisches Versailles*“ bezeichnet wird, die Schlösser Letohrad, Častolovice, Kuks, Ratibořice und mehr. Wenn die Reisenden romantische Zeiten erleben möchten, gibt es die Möglichkeit, die Burgen Košunberk, Pecka und Kost zu besuchen, vor allem die Burg Kunětická Hora bei der Stadt Pardubice (Pardubitz) ist sehr sehenswert. Für die Touristen, die Tschechische Republik noch näher kennenlernen möchten, gibt es in der Region viele Städte mit der Volksarchitektur, wie Proseč (Prosetsch), Hlinsko, Veliny, Česká Třebová (Böhmisch Trübau) und mehr.

8. Das neu geschaffene Programm für deutsche Touristen

Nach den Aussagen der Touristen, Fragebögen und Ergebnissen wird festgestellt, dass die Region Ostböhmen bei deutschen Reisenden nicht so bekannt ist. Es gibt das Problem, dass deutsche Touristen wenige Informationen über die Region Ostböhmen erhalten. Wie offen angeführt, orientieren sich die Reisemittler vor allem an Praha (Prag) und andere Regionen vergessen sie zu präsentieren.

Falls sie sich mit der Region Ostböhmen beschäftigen, befassen sie sich mit den gleichen Städten, die den deutschen Touristen regelmäßig angeboten werden.

Die Autorin der Abschlussarbeit hat sich entschlossen, ein neues imaginäres Programm für deutsche Touristen vorzuschlagen. In diesem Programm wird Touristen, vor allem Senioren, nicht nur der Besuch der Sehenswürdigkeiten in der Region Ostböhmen angeboten, sondern auch Erholung, Unterhaltung und ein Aktiver Urlaub.

8.1. Vorstellung des eigenen Programms für deutsche Touristen

Das Programm wurde für Senioren, vor allem für Bewohner der Neuen Bundesländer erstellt. Das Ziel ist es, eine schöne Region der Tschechischen Republik zu besuchen. Es handelt sich um die Region Ostböhmen, die alle Touristen mit ihren schönen Städten und Orten, malerischer Natur, unzähligen historischen Sehenswürdigkeiten und Denkmälern begeistert. Ostböhmen liegt im Osten der Tschechischen Republik und wird von dem höchsten tschechischen Gebirge, dem Riesengebirge, dominiert. Die größten Städte der Region sind Hradec Králové (Königgrätz) und Pardubice (Pardubitz). Nach meinen Vorstellungen kommen deutsche Reisende mit dem Bus und werden in der Stadt Lázně Bohdaneč (Bochdanetsch) wohnen, die in der Nähe der Stadt Pardubice (Pardubitz) liegt. In der Stadt befindet sich das bekannte Kurhaus. Der Aufenthalt sollte 7 Tage dauern. Deutsche Kunden übernachten in einem der vier Gebäude der Kurstadt Lázně Bohdaneč (Bochdanetsch). Es geht um ein gemütliches Badehaus mit Rezeption und der Gelegenheit zum Entspannen.⁶⁹

8.1.1. Vielzahl der Ausflüge in Ostböhmen

Während des Aufenthalts in der Region Ostböhmen fahren die Touristen in die Stadt Pardubice (Pardubitz), die sich etwa acht Kilometer von Lázně Bohdaneč (Bochdanetsch) befindet.

⁶⁹ Vgl. <<http://www.llb.cz/ubytovani/vesely.htm>>., [online].

Diese Stadt ist für die Pferde, die Festivals und den Lebkuchen bekannt. Das erste Mal wurde der Lebkuchen hier im 16. Jahrhundert gebacken und später wurde der Lebkuchen zum Symbol der Stadt Pardubice (Pardubitz).⁷⁰ In Pardubice (Pardubitz) besuchen die Reisenden das Ostböhmische Museum, das sich direkt im Schloss von Pardubice (Pardubitz) befindet. Es gibt eine Vielzahl interessanter Ausstellungen, historischer Sammlungen und Expositionen.⁷¹ Später erleben sie in der Nähe von der Stadt eine kleine Überraschung im Knusperhäuschen. Das Knusperhäuschen liegt bei der Stadt Pardubice (Pardubitz) im Wald, nicht so weit vom bekanntesten Berg der Region Ostböhmen. Deutsche Touristen besuchen das Lebkuchen-Museum. Sie hören Geschichte des Lebkuchens von Pardubice (Pardubitz) und des Lebkuchen-Handwerks. Dann kosten sie den berühmten Lebkuchen der Tschechischen Republik.⁷²

Nachfolgend besuchen deutsche Reisende den Berg Kunětická hora, wo sie Rad fahren oder zu Fuß gehen können.⁷³

Abschließend reisen die Besucher in die ehemalige Königsstadt Hradec Králové (Königgrätz). Die Stadt wird als „*Salon der Republik*“ bezeichnet, wegen der wunderbaren Architektur und hohen Lebensstils in den 20er Jahren des letzten Jahrhunderts. Die Sehenswürdigkeiten wie der Weiseturm, das Klicpertheater, das Rathaus, das Stadtmuseum und die Kathedrale des Heiligen Geist werden aus einer kleinen Lokomotive gesehen.⁷⁴

Es geht um eine neue Attraktion der Stadt, sowohl für die Einheimischen als auch für die Touristen. Mit dem Bummelzug besichtigen sie die bekanntesten Plätze und Orte. Aus dieser Lokomotive können sie nicht nur die Alt- und Neustadt sehen, sondern auch ihre Geschichte näher bringen.⁷⁵

In der Stadt bleiben die Touristen bis zum Abend, damit sie im Planetarium die Sterne sehen. Während des Aufenthalts gehen die Touristen zurück in die Vergangenheit. Sie reisen auf den Berg Veselý Kopec. Es handelt sich um ein Freilichtmuseum, das in der Nähe der Stadt Hlinsko liegt. Es befindet sich in der wunderschönen Natur.

⁷⁰ siehe Anlage Nr. XIV

⁷¹ siehe Anlage Nr. XV

⁷² Vgl. <<http://www.pernikovachaloupka.cz/tema/tema.phtml?id=1524>>., [online].

⁷³ siehe Anlage Nr. XVI

⁷⁴ siehe Anlage Nr. XVII

⁷⁵ siehe Anlage Nr. XVIII

Der Bestandteil der Gruppe der Volksbauten aus dem 18. und 19. Jahrhundert zeigt den Touristen, wie die Handwerker und Landwirte des Gebietes wohnten und arbeiteten. In den Fachwerkhäusern gibt es regelmäßige Programme, die sich an Volkstraditionen und Bräuchen orientieren.⁷⁶

Zu der Region Ostböhmen gehört auch die Stadt, die für ihr Puppenspielmuseum bekannt ist. Die Stadt heißt Chrudim und wird als „*Tor zum Eisengebirge*“ bezeichnet. Chrudim liegt etwa zehn Kilometer von der Stadt Pardubice (Pardubitz) und hat viele Denkmalzonen. In der Stadt gibt es Museen, Galerien und Sehenswürdigkeiten wie die St. Mariä Himmelfahrtskirche, die den Hauptplatz in Chrudim dominiert.⁷⁷

Das Puppenmuseum bietet den Kunden eine Sammlung von Spielpuppen aus der ganzen Welt an. Es gibt die einzigartige Möglichkeit, alle schönen Puppen zu sehen und dazu die Geschichte des tschechischen Puppenspieltheaters zu hören⁷⁸

Sowohl für die Kulturliebhaber als auch für andere wird ein Ausflug nach Heřmanův Městec (Hermannstädtel) vorbereitet. In der Stadt befindet sich die Barockkirche St. Bartholomäus. Die Kirche ist ein spätbarocker Sitz und es handelt sich um ein stilistisches und einheitliches wunderschönes Denkmal der Region. Das Schloss liegt im breiten, hochwertigen englischen Park. Die Stadt ist typisch, nicht nur für die schöne Architektur, sondern auch für die bekannten jüdischen Sehenswürdigkeiten wie die Synagoge und den jüdischen Friedhof.⁷⁹

Die Touristen besichtigen die Synagoge, die im Jahre 1870 gebaut wurde. Nach der Rekonstruktion gibt es hier das hölzerne Tabernakel aus dem 19. Jahrhundert, die ornamentale Dekoration und die hölzerne Frauengalerie. Das Denkmal ist originell und von Touristen häufig besucht, weil sich am Gipfel Steinplatten mit dem Evangelium befinden. An der Fassade unter den Steinplatten ist der hundertste Psalm in hebräischer Sprache geschrieben. Der Jüdische Friedhof ist einer der ältesten und größten Jüdischen Friedhöfe in der Tschechischen Republik. Es gibt eine Vielzahl von Grabsteinen in verschiedenen Stilarten wie Renaissance, Klassizismus bis zur Neuzeiten. Hier befindet sich auch das Denkmal für die Opfer des Holocaust.⁸⁰

⁷⁶ siehe Anlage Nr. XIX

⁷⁷ siehe Anlage Nr. XX

⁷⁸ siehe Anlage Nr. XXI

⁷⁹ siehe Anlage Nr. XXII

⁸⁰ siehe Anlage Nr. XXIII

Für die Erholung und um einen wunderschönen Spaziergang in die Natur zu machen, machen die deutschen Touristen einen Ausflug in die wenigen bekannten Felsformationen Toulovcovy Maštale, die an der Schnittstelle der zwei Landschaftsschutzgebiete Železné Hory (Eisengebirge) und Žďárské Vrchy (Žďárský Gipfel) liegen.

Sie befinden sich in der Umgebung von Chrudim und Hlinsko. Toulovcovy Maštale sind ein Naturreservat und im Jahr 1993 entstanden. Das Interessante an den Felsenformationen sind die Sandsteinfelsengebilde Budislavské skály. Das Gebiet bietet dem Besucher nicht nur Spuren von Felsstädten, sondern auch die malerische Natur an. In dem Naturreservat gibt es eine Vielzahl seltener und unschätzbare Tier- und Pflanzenarten.⁸¹ Toulovcovy Maštale stellen einen idealen Ort zum Entspannen von den Sorgen des Alltags dar.

Die Reise wird mit dem Besuch der Stadt Litomyšl (Leitomischl) abgeschlossen. Die Stadt Litomyšl (Leitomischl) ist bekannt als der Geburtsort des berühmten tschechischen Komponisten Bedřich Smetana. In der Stadt befindet sich ein schönes Schloss im Stil der Renaissance, das zu den UNESCO-Sehenswürdigkeiten gehört.⁸² Die Touristen lernen nicht nur das Palais näher kennen, sondern hören auch die Musik von Bedřich Smetana. Das Konzert wird im Salon aufgeführt.

8.1.2. Im Kurhaus der Kurstadt Lázně Bohdaneč

In dem Pavillon „*Veselý*“ befinden sich ein beheiztes Hallenbad, medizinischer Dienst und Non-Stop-ärztlicher Dienst, eine Salzgrotte und andere Prozeduren. In dem ganzen Komplex des Kurortes Lázně Bohdaneč (Bochdanetsch) kann man Restaurants, Cafés, Kosmetik, Pediküre oder den Friseursalon besuchen. Es gibt auch die Möglichkeit, Fahrräder auszuleihen. Für die Gäste bietet man 3-Gänge-Abendessen und Mittagessen und ein Frühstückbuffet an. Im Pavillon werden Prospekte über die Region Ostböhmen verteilt.

Nach der Ankunft ist eine Vorlesung über Ostböhmen im Angebot, damit die Reisenden die Region näher kennenlernen. Am Abend bittet man die deutschen Touristen zur Weinprobe. Sie kosten unterschiedliche Sorten von tschechischen Weinen.

⁸¹ siehe Anlage Nr. XXIV

⁸² siehe Anlage Nr. XXV

Für die Gäste werden sowohl gemeinsame Abende mit Musik und Tanzen, Abende voller Spiele „*Was Sie von Ihrem Nachbarn wissen?*“ als auch Abende zur freien Verfügung angeboten. Bei dem Abend voller Spiele „*Was Sie von Ihrem Nachbarn wissen?*“ wird das Wissen von Deutschen und Tschechen ausgewiesen. Es gibt Fragen wie z.B.: welche Fahne und Hymne der Nachbar hat, welche Bräuche, Speisen, Feiertage für Sie bekannt sind, und auch typische Merkmale des bestimmten Landes und mehr.

Es geht um die besondere Möglichkeit, ein interkulturelles Gespräch mit Tschechen zu führen und diese Nationalität näher kennenzulernen. Deutsche Gäste kosten tschechische Spezialitäten und dürfen nicht nur Speisen essen, sondern auch Rezepte schreiben. Mit Einheimischen versuchen sie, typische tschechische Spezialitäten zu kochen, z.B. Lendenbraten mit Knödeln usw. Es geht um die einzigartige Möglichkeit, die Tschechische Republik näher kennenzulernen und Rezepte der böhmischen Küche auszuprobieren.⁸³

⁸³ siehe Anlage Nr. XXVI

Resümee

Das Thema der Abschlussarbeit wird als „Deutsche Touristen in Ostböhmen“ benannt. Am Anfang der Arbeit findet der Leser Unterschiede zwischen zwei ähnlichen Wörtern, zwischen dem Begriff Fremdenverkehr und dem Begriff Tourismus. Es werden nicht nur Bedeutungen der Wörter erklärt, sondern auch ihre Grundbegriffe und Termini dargestellt. Im Unterkapitel gibt es Unterschiede zwischen den Bezeichnungen „*Tour*“, „*Wandern*“, „*Reisen*“ und den Begriffen „*Urlaub*“, „*Ferien*“ und „*tschechischer Urlaub*“. Der theoretische Teil beschäftigt sich auch mit dem Vergleich der unterschiedlichen Definitionen des Tourismus von den verschiedenen Autoren. Der Leser erfährt wie es mit dem incoming Tourismus in Europa und in der Tschechischen Republik aussieht. Dann wird die Region Ostböhmen, als ein touristisches Gebiet dargestellt. Der nachfolgende Titel stellt die Bezeichnung „*Touristen*“ dar und teilt deutsche Touristen in verschiedenen Gruppen ein, wie die Gruppen „*der Fernreisenden*“, „*der Kulturtouristen*“, „*der Jugendlichen*“ und „*der Senioren*“, weil sie unterschiedliche Interessen an Reisen haben. Dann werden deutsche Touristen, als die größte Reisegruppe in der Tschechischen Republik, näher dargestellt. Der Leser stellt fest, welche bestimmten Merkmale deutsche Touristen erweisen und was sie von dem Reisen erwarten. Es werden auch unterschiedliche Arten der Hotel- und anderen Beherbergungsbetriebe wie Hotels, Pensionen und Gasthöfe und andere Beherbergungsbetriebe beschrieben. Der Teil befasst sich mit den Begriffen des Reiseveranstalters und –vermittlers, weil sie undeutliche Inhalte haben. Das Unterkapitel erklärt Unterschiede zwischen zwei in der tschechischen Sprache inhaltlich unterschiedlichen Begriffen, die dem deutschen Wort „*das Reisebüro*“ entsprechen. Es geht um die Wörter „*cestovní kancelář*“ und „*cestovní agentura*“. Danach lernt der Leser die Tätigkeit ACK ČR, des ersten Fachverbands der Reisebüros in der Tschechischen Republik kennen und erhält aktuelle Informationen darüber aus Pressemitteilungen. Zuletzt wird dieser Teil mit der Darstellung des tschechischen Reisebüro ATIS geschlossen.

Der Praktische Teil orientiert sich näher an deutschen Touristen in Ostböhmen.

Es wurde einen Fragebogen geschaffen, der entweder an Individualtouristen aus Deutschland gesendet wurde, oder an deutsche Touristen, die regelmäßig nach Tschechien ins Hotel Bohemia fahren.

Dann erhält der Leser Kenntnisse von der Zusammenarbeit mit dem Reisebüro Weltenbummler, dem bekanntesten ostdeutschen Reiseveranstalter. In den zwei Unterkapiteln findet man der Fragebogen der dem Reisebüro Weltenbummler geschickt wurde und Kataloge des Reisevermittlers die sich auch an die Tschechische Republik und zwar vor allem auf Ostböhmen orientieren. Demzufolge erhält der Leser Informationen über Programme, die von dem Reisevermittler Weltenbummler in der Region Ostböhmen veranstaltet wurden. Die Programme werden in zwei Gruppen aufgeteilt. Es handelt sich um das Programm in der Stadt und das Programm im Hotel Bohemia. Wichtige Informationen zum Thema der Abschlussarbeit gibt es aus den Infomaterialien aus der Touristenzeitung, den Broschüren und den Infozentralen, die besucht wurden.

Aus allen erhaltenen Informationen ist ersichtlich, dass die häufig besuchten Städte Hradec Králové (Königgrätz), Pardubice (Pardubitz) und Krkonoše (Riesengebirge) aus der Region Ostböhmen sind. Dann werden von deutschen Touristen die Städte Jičín (Jitschin), Třebechovice pod Orebem (Hohenbruck), Kladruby nad Labem, Litomyšl (Leitomyschl) genannt. Es handelt sich um Destinationen über die genug Informationen und Werbematerialien vorhanden sind. Sie werden auch im Katalog des Reisebüros dargestellt. Aus den Fragebögen ist zu entnehmen, dass die Tschechische Republik eher von Bürgern der Neuen Bundesländer besucht, als von Bürgern der Alten Bundesländer. Eine wichtige Rolle spielt die Nähe zwischen den benachbarten Staaten und auch Bekannte und Freunde der Deutschen, die in Tschechien wohnen. Die Tschechische Republik bietet auch eine Vielzahl an schönen Plätzen, Orten und Sehenswürdigkeiten für deutsche Touristen. Die Befragten der beiden Gruppen interessieren sich für das kulturelle Erbe, für Schlösser und Burgen in der Tschechischen Republik und auch für die tschechische Architektur. Die böhmische Küche finden Deutsche sehr köstlich und lecker. Spezialitäten wie Kartoffelpuffer, Knödel, Gulasch und schließlich auch das tschechische Bier sind sehr bekannt und beliebt unter deutschen Reisenden.

Obwohl die Tschechische Republik deutschen Touristen bekannt ist, wird die Region Ostböhmen immer noch relativ wenig besucht. Es gibt nicht so viele Informationen oder Prospekte über die Region.

Die Abschlussarbeit bietet das neu geschaffene Programm für deutsche Touristen an, damit sich die Zahl der Touristen noch erhöht. Viele Reisende, nicht nur deutsche Touristen, reisen nach Tschechien vor allem um die Hauptstadt Prag zu besuchen. Die Tschechische Republik, hauptsächlich die Region Ostböhmen, bietet viele schöne Destinationen, welche besucht werden können. Im Zusammenhang damit wurde für deutsche Touristen ein neues Programm in Ostböhmen vorbereitet. Das Programm orientiert sich an Deutsche aus dem ehemaligen Osten und vor allem an Senioren. Im Programm gibt es neue Städte wie Heřmanův Městec (Hermannstädtel), Veselý Kopec, Lázně Bohdaneč (Bochdanetsch), Litomyšl (Leitomischl) und Toulcovy Maštale. Die Touristen besuchen interessante Sehenswürdigkeiten und neue Denkmäler der Region Ostböhmen. Sie kommen nicht nur nach Tschechien wegen der Besichtigung der Städte und der schönen Orte, sondern auch um sich zu Entspannen. Das Programm bietet viele Möglichkeiten an Massagen im Hotel und an aktiver Erholung und orientiert sich näher an das Kennen lernen der Einheimischen und der Tschechischen Republik.

Die Tschechische Republik ist ein kleines Land in Europa, aber mit einer Vielzahl an schönen Städten, Sehenswürdigkeiten, interessanten Plätzen und Orten, welche immer eine sehr beliebte Destination der Touristen bleibt. Es geht nun darum, den Touristen etwas Neues und Interessantes anzubieten, damit das Interesse der Touristen am Land, nicht nur stagniert, sondern auch geweckt wird.

Resumé

Téma této závěrečné práce se nazývá „*Němečtí turisté ve Východních Čechách*“. Na začátku této práce je čtenáři objasněn rozdíl mezi dvěma podobnými německými slovy, která v českém překladu znamenají cestovní ruch. Zde jsou vysvětleny významy těchto slov a také představeny základní termíny a pojmy týkající se cestovního ruchu. V podkapitole jsou porovnány rozdíly mezi dalšími pojmy, které se rovněž týkají cestování a nakonec rozdíly mezi slovy „*dovolená*“, „*prázdniny*“ a „*česká dovolená*“. Tato teoretická část se mimoto zabývá také porovnáním rozdílných definic o cestovním ruchu, které jsou napsány různými autory. Čtenář se seznámí s aktuální situací příjezdového cestovního ruchu v Evropě a v České republice. Následně je představen region Východních Čech, jako turistická oblast. Další kapitola se věnuje pojmu „*turisté*“. Tu dělíme do čtyř skupin dle odlišných zájmů německých turistů při cestování. Příkladem mohou být skupiny seniorů, dále mladistvých či turistů preferujících kulturu atd. Následně se práce zaměří blíže na německé turisty, tedy nejpočetněji zastoupenou skupinu turistů jezdících do České republiky. Dále je představen výčet ubytovacích možností pro německé turisty (jmenujme např. hotel, hostel, hostinec atd.). Tato kapitola osvětluje typické vlastnosti a požadavky německých turistů. Následně se zabývám pojmem „*cestovní kancelář*“ a vysvětluji rozdíly mezi cestovní kanceláří a cestovní agenturou. Poté se čtenář seznámí s činností ACK ČR (Asociace cestovních kanceláří v České republice) a o tomto subjektu obdrží aktuální informace. Tato teoretická část je ukončena představením české cestovní kanceláře ATIS.

Praktická část se orientuje blíže na německé turisty ve Východních Čechách. Pro tuto práci byl vytvořen dotazník, který byl následně zaslán této cílové skupině a také těm německým turistům, kteří jezdí do Čech pravidelně, převážně do hotelu Bohemia v Chrudimi. Následně se čtenář dovídá o spolupráci s cestovní kanceláří Weltenbummler, nejznámější cestovní kanceláří působící v bývalé NDR. V následujících dvou podkapitolách je uveden dotazník, který byl zaslán do cestovní kanceláře Weltenbummler a katalogy, které tato cestovní kancelář nabízí svým zákazníkům.

Jsou zde čtenáři představeny také programy, které cestovní kancelář Weltenbummler pořádala ve Východních Čechách. Tyto programy jsou rozděleny na dvě části. Jednak na činnosti pořádané v ubytovacím zařízení a jednak na činnosti pořádané mimo toto ubytovací zařízení. Důležité informace k tématu této závěrečné práce pocházejí také z turistických novin, informačních materiálů, prospektů a navštívených informačních středisek.

Ze všech těchto získaných informací bylo zjištěno, že nejvíce navštívených lokalit ve Východních Čechách jsou města Hradec Králové, Pardubice a Krkonoše. Jedná se o destinace, o kterých je dostatek informací a tyto oblasti se také vyskytují v katalogu cestovní kanceláře Weltenbummler. Dále jsou německými turisty vyhledávány města Jičín, Třebechovice pod Orebem, Kladruby nad Labem, Litomyšl, Opočno, Trutnov a Hořice. Z dotazníků je zřejmé, že Českou Republiku navštěvují převážně obyvatelé z bývalého východního Německa. Nejdůležitějšími aspekty pro vycestování do České republiky jsou především krátká vzdálenost mezi těmito sousedními státy a také přátelé či známí bydlící v České republice. Respondenti obou skupin se zajímají o kulturní památky, o zámky a hrady v České republice a o českou architekturu. Také česká kuchyně se stala velmi vyhledávanou. Speciality, jako bramboráky, knedlíky, guláš a bezpochyby také české pivo jsou velmi oblíbené mezi německými turisty. Mezi nejzajímavější památky východních Čech patří kupříkladu Třebechovický betlém a město Chrudim. Ačkoliv je Česká republika pro německé turisty zemí známou, Východní Čechy zná jen menšina z nich. Důvodem je nepochybně nedostatek informací a informačních materiálů o zmíněném regionu.

Tato závěrečná práce nabízí inovovaný program pro německé turisty tak, aby se zvýšil zájem a povědomí o Východních Čechách. Mnoho turistů, nejen z Německé spolkové republiky, jezdí do České republiky především proto, aby navštívili naše hlavní město - Prahu. Česká Republika, tedy i Východní Čechy, nabízejí nespočet krásných míst, destinací a kulturních památek, které stojí za návštěvu. A právě proto byl vytvořen nový program. Ten se zaměřuje na turisty z bývalé NDR, především na seniory, protože právě ti tvoří převážnou část klientely, která k nám přijíždí. Turistům jsou nabízeny další zajímavé památky regionu. Program je cíleně zaměřen nejen na prohlídky a návštěvy památek a měst, nýbrž také na to, aby si během pobytu návštěvníci kvalitně odpočinuli.

Proto je turistům ve vybraných hotelech nabízena aktivní dovolená v podobě nabízených služeb (masáže apod.), ale také další atraktivní možnosti s cílem blíže poznat naši vlast, náš region a v neposlední řadě i tradice a zvyky českého obyvatelstva.

Česká republika je malou částí Evropy. Avšak je to země, která nabízí nespočet krásných měst, památek a zajímavých míst. I proto zůstane přes všeobecně známá drobná i větší negativa vždy velmi oblíbenou destinací pro turisty. Vždyť jde jen o to, abychom nabídli turistům rovněž více nového, zajímavého i motivujícího tak, aby zájem o naši zemi neustále rostl.

Literaturverzeichnis

AMT EUROPÄISCHE UNION, *Struktur, Leistungsfähigkeit und Wettbewerbsfähigkeit des europäischen Fremdenverkehrs und seiner Unternehmen*. Luxemburg: Amt für Amtliche Veröff. der Europ. Gemeinschaften, 2003.

BAEDEKER REDAKTION, *Tschechien: Allianz Reiseführer mit großer Reisekarte*. 3. Auflage. Ostfildern: Karl Baedeker Verlag, 2006.

BECKER, CHRISTOPH - HOPFINGER, HANS - STEINECKE, ALBRECHT, *Geographie der Freizeit und des Tourismus: Bilanz und Ausblick*. 3. Auflage. München: Oldenbourg Verlag, 2007.

EUROPÄISCHE KOMMISSION, *Entwicklung eines nachhaltigen Tourismus durch Nutzung des Natur- und Kulturerbes an nicht traditionellen Reisezielen*. Luxemburg: Amt für Amtliche Veröff. der Europ. Gemeinschaften, 2003.

HACHTMANN, RÜDIGER, *Tourismus-Geschichte*. 1. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2007.

HEMMERLE, RUDOLF, *Sudetenland Lexikon: Für alle, die das Sudetenland lieben*. 1. Auflage. Würzburg: Flehsig, 2001.

KASPAR, CLAUDE, *Die Tourismuslehre im Grundriss*. 5. Auflage. Berlin: Verlag Paul Haupt, 1997.

MOSE, INGO - JACOBS, ANNE - KATRIN, *Tourismus in Europa: Vechtaer Materialien zum Geographieunterricht*. Heft 11, 1. Auflage. Vechta: Vechtaer Druckerei und Verlag, 2004.

OPASCHOWSKI, HORST W.: *Tourismus: Eine systematische Einführung: Freizeit und Tourismusstudien*. 3. Auflage Opladen: Leske und Budrich, 2002.

POTT, ANDEREAS, *Orte des Tourismus: Eine raum- und gesellschaftstheoretische Untersuchung*. 1. Auflage. Bielefeld: transcript Verlag, 2007.

STEINECKE, ALBRECHT, *Tourismus: Eine geographische Einführung*. 1. Auflage. Braunschweig: Westermann, 2006.

WAHRIG, GERHARD, *Deutsches Wörterbuch: mit einem „Lexikon der deutschen Sprachlehre“*. neu bearb. u. aktualisier. Auflage. Gütersloh/München: Bertelsmann Lexikon, 1992.

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch*. 6.Auflage. Mannheim: Dudenverlag, 2007.

DESTINATIONSGESELLSCHAFT OSTBÖHMEN, *Touristenzeitung für die Region Ostböhmen: Sommer 2010*. Gesamtauflage, 3. Ausgabe. Pardubice, 2010.

Internetquellenverzeichnis

„Cizinci nemají důvod přijet do Prahy podruhé“ In: komora.cz, URL: <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hotelieri-cizinci-nemaji-duvod-prijet-do-prahy-podruhe.aspx>>. Letzter Zugriff: 4. 1. 2011.

Čechurová, Lenka: „Asociace cestovních kanceláří pomáhá turistickým cílům získat návštěvníky“ In: ackrcr.cz, URL: <<http://www.ackrcr.cz/tiskove-zpravy/asociace-cestovnich-kancelari-pomaha-turistickym-cilum-ziskavat-navstevniky>>. Letzter Zugriff: 4. 1. 2011.

Čechurová, Lenka: „Hospodářská krize vyžaduje změnu propagace ČR v zahraničí“ In: komora.cz, URL: <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/ack-hospodarska-krize-vyzaduje-zmenu-propagace-cr-v-zahranici-.aspx>>. Letzter Zugriff: 4. 1. 2011.

Čechurová, Lenka: „Zhodnocení letní sezony ve výjezdovém cestovním ruchu“ In: ackrcr.cz, URL: <<http://www.ackrcr.cz/tiskove-zpravy/zhodonoceni-letni-sezony-ve-vyjezdovem-cestovnim-ruchu>>. Letzter Zugriff: 4. 1. 2011.

„Die Weltenbummler GmbH“ In: weltenbummler.com, URL: <<http://www.weltenbummler.com/neu/start.php3?&0=&1=wb>>. Letzter Zugriff: 8. 1. 2011.

„Do ČR loni přijelo 9, 4 milionu turistů, stejně jako předloni“ In komora.cz, URL: <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/mmr-do-cr-loni-prijelo-9-4-milionu-turistu-stejne-jako-predloni.aspx>>. Letzter Zugriff: 2. 1. 2011.

„Hotely v pardubickém kraji jsou poslední roky stále prázdnější“ In: komora.cz, URL: <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hotely-v-pardubickem-kraji-jsou-posledni-roky-stale-prazdnejsi.aspx>>. Letzter Zugriff: 6. 1. 2011.

„Hotely ztratily počátkem roku meziročně o 8,4% hostů“ In: komora.cz, URL: <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/hotely-ztratily-pocatkem-roku-mezirocne-8-4-procenta-hostu.aspx>>. Letzter Zugriff: 12. 2. 2011

„Nejvíce turistů přijíždí z Německa“ In: komora.cz, URL: <<http://www.komora.cz/regionalni-a-oborove-informace/oborove-informace-1/obchod-a-cestovni-ruch-1/informace-z-oboru-obchod-a-cestovni-ruch/nejvice-turistu-prijizdi-z-nemecka.aspx>>. Letzter Zugriff: 2. 1. 2011.

„Oblast Východní Čechy“ In: Dr. zdravíčko, URL: <<http://www.drzdravicko.cz/vychodni-cechy.php>>. Letzter Zugriff: 5. 2. 2011

Pavilon „Veselý“ In: llb.cz, URL: <<http://www.llb.cz/ubytovani/vesely.htm>>. Letzter Zugriff: 20. 1. 2011.

„Perníková chaloupka, muzeum perníku“ In: pernikovachaloupka.cz, URL: <<http://www.pernikovachaloupka.cz/tema/tema.phtml?id=1524>>. Letzter Zugriff: 28. 1. 2011.

„Podnikání v ČR, CK, zaměstnanost“ In: czechtourism.cz ,URL: <<http://www.czechtourism.cz/pro-studenty/faq-casto-kladene-otazky/podnikani-v-cr-ck-zamestnanost/>>. Letzter Zugriff: 3. 1. 2011.

„Příspěvková organizace Ministerstva pro místní rozvoj pro podporu cestovního ruchu.“ In: czechtourism.cz, URL: <www.czechtourism.cz>. Letzter Zugriff: 3. 1. 2011.

VEBER, MICHAL: „Organizační struktura asociace cestovních kanceláří ČR“ In: ackcr.cz, URL: <<http://www.ackcr.cz/struktura-asociace>>. Letzter Zugriff: 4. 1. 2011.

VEBER, MICHAL: „Představení asociace cestovních kanceláří ČR“ In: ackcr.cz, URL: <<http://www.ackcr.cz/predstaveni-asociace>>. Letzter Zugriff: 4. 1. 2011.

VONDRA, PAVEL: „Cestování se od roku 1989 změnilo. Češi si užívají“ In: aktualne.centrum.cz, URL: <<http://aktualne.centrum.cz/finance/volny-cas-a-nakupy/clanek.phtml?id=622151>>. Letzter Zugriff: 2. 1. 2011.

„Východní Čechy – turistický region“ In: risy.cz, URL: <<http://www.risy.cz/cs/krajske-ris/pardubicky-kraj/regionalni-informace/o-kraji/vychodni-cechy/>>. Letzter Zugriff: 12. 2. 2011.

„Wikipedia Die freie Enzyklopädie“ In: wikipedia de.wikipedia.org, URL: <<http://de.wikipedia.org/>>. Letzter Zugriff: 15. 2. 2011.

Anlagenverzeichnis

Anlage Nr. I :	Landkarte der Region Ostböhmen
Anlage Nr. II:	Inhalt des Fragebogens an Individualtouristen
Anlage Nr. III:	Inhalt des Fragebogens an Touristen aus der Boh.-Gruppe
Anlage Nr. IV:	Böhmen & Riesengebirge
Anlage Nr. V:	Vitalurlaub im Riesengebirge
Anlage Nr. VI:	Urlaub in der Spindlermühle
Anlage Nr. VII:	Das Programm für Weihnachtsgruppe
Anlage Nr. VIII:	Das Programm für Silvestergruppe
Anlage Nr. IX:	Weihnachten und Silvester in Ostböhmen
Anlage Nr. X:	Fragebogen an das Reisebüro Weltenbummler
Anlage Nr. XI:	Turistické noviny pro region Východní Čechy
Anlage Nr. XII:	Touristenzeitung für die Region Ostböhmen
Anlage Nr. XIII:	Ostböhmen ist ein Pferdeparadies
Anlage Nr. XIV:	Die Stadt des Lebkuchens und der Pferde
Anlage Nr. XV:	Denkmale/Denkmalschutzgebiet
Anlage Nr. XVI:	Burg Kunětická Hora bei Pardubice
Anlage Nr. XVII:	Hradec Králové- Královská věnná města
Anlage Nr. XVIII:	Turistický hradecký vláček
Anlage Nr. XIX:	Veselý Kopec, Lidová Architektura
Anlage Nr. XX:	Chrudim
Anlage Nr. XXI:	Puppenspielmuseum Chrudim
Anlage Nr. XXII:	Heřmanův Městec
Anlage Nr. XXIII:	Synagoge und jüdischer Friedhof
Anlage Nr. XXIV:	Toulovcovy Maštale
Anlage Nr. XXV:	Schloss Litomyšl
Anlage Nr. XXVI:	Das neu geschaffene Programm für deutsche Touristen



Unter der URL: <<http://www.drzdravicko.cz/vychodni-cechy.php>>. Letzter Zugriff: 5. 2. 2011

Sehr geehrte Herren und Damen,
ich heiße Jiřina Šmídová und ich bin eine Studentin aus der Tschechischen Republik. Ich studiere Deutsch für den Beruf an der Universität Pardubice. Zurzeit mache ich ein Austauschsemester in Jena. In plane nächstes Jahr meine Bachelorarbeit mit dem Thema: **Fremdverkehr im Ostböhmen aus der Sicht der Deutschen Touristen** zu schreiben. Ich bitte Ihnen nur um Ausfüllung meines Fragebogens zur meine Bachelorarbeit.

Fragebogen:

1. Woher gerade kommen Sie? Aus welchem Teil Deutschlands?

2. Wie alt sind Sie? (freiwillig)
3. Geschlecht – weiblich / männlich?
4. Warum haben Sie Tschechien für Ihren Urlaub gewählt?

5. Wie oft haben Sie schon Ostböhmen besucht und aus welchen Grund, wann?

6. Was halten Sie über Programmangebote für die Touristen in Ostböhmen?

7. Was war für Sie während Ihres Aufenthaltes in Ostböhmen am Interessantesten?

8. Gibt es genug Informationen oder Werbung für Ostböhmen in Deutschland?

9. Deutschkenntnisse im Hotel und Informationen auf Deutsch, Werbematerialien auf Deutsch, haben Sie dazu Bemerkungen?

10. Was könnte seitens Tschechiens oder der Reisebüros verbessert werden, damit mehrere Touristen aus Deutschland nach Ostböhmen kommen?

11. Wie waren Sie zufrieden mit ihrem Aufenthalt in Ostböhmen?

Danke für Ihre Aufmerksamkeit

Sehr geehrte Herren und Damen,

ich heiße Jiřina Šmídová und ich bin eine Studentin aus der Tschechischen Republik. Ich studiere Deutsch für den Beruf an der Universität Pardubice. Zurzeit mache ich ein Austauschsemester in Jena. In plane nächstes Jahr meine Bachelorarbeit mit dem Thema: **Fremdverkehr im Ostböhmen aus der Sicht der Deutschen Touristen** zu schreiben. Ich bitte Ihnen nur um Ausfüllung meines Fragebogens zur meine Bachelorarbeit.

Fragebogen:

1. Woher gerade kommen Sie? Aus welchem Teil Deutschlands?
2. Wie alt sind Sie? (freiwillig)
3. Geschlecht – weiblich / männlich?
4. Warum haben Sie Tschechien für Ihren Urlaub gewählt?
5. Wie oft haben Sie schon Ostböhmen besucht und aus welchen Grund, wann?
6. Was halten Sie über Programmangebote für die Touristen in Ostböhmen?
7. Was war für Sie während Ihres Aufenthaltes in Ostböhmen am Interessantesten?
8. Gibt es genug Informationen oder Werbung für Ostböhmen in Deutschland?
9. Deutschkenntnisse im Hotel und Informationen auf Deutsch, Werbematerialien auf Deutsch, haben Sie dazu Bemerkungen?
10. Was könnte seitens Tschechiens oder der Reisebüros verbessert werden, damit mehrere Touristen aus Deutschland nach Ostböhmen kommen?
11. Wie waren Sie zufrieden mit ihrem Aufenthalt in Ostböhmen?

Danke für Ihre Aufmerksamkeit



BÖHMEN & RIESENGBIRGE

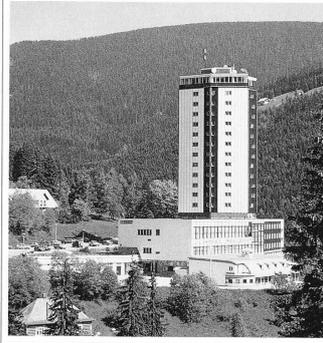
Urlaub am Fuße der Schneekoppe

7 Tage

Das Riesengebirge gehört zu den beliebtesten Ferienregionen Böhmens. Grund für dessen Attraktivität sind die unberührte Natur, faszinierende Bergmassive, ruhige Gebirgsorte sowie die Geheimnisse um Růbezahel. Entdecken Sie mit uns das Gebiet in und um den Krkonose des Riesengebirges.

So wohnen Sie:

Das ****Hotel „Horizont“ liegt direkt im Zentrum des Gebirgsortes Pec pod Snezkou am Fuß der Schneekoppe. Es verfügt über Restaurant, Lift, Tanz-Café, Bar, Nachtclub und Sportzentrum mit Hallenbad, Sauna, Fitneßraum und diversen Sportmöglichkeiten. Die Zimmer sind alle mit Bad oder Dusche / WC, Haartrockner, Telefon, Sat-TV und Safe ausgestattet.



Reiseverlauf:

1. Tag: Anreise

Abfahrt von den Ausgangsorten am Morgen. Nachdem wir die tschechische Grenze passiert haben, geht die Fahrt vorbei an Liberec und Jablonec nach Pec pod Snezkou. Nach dem Zimmerbezug haben Sie Gelegenheit, die Umgebung zu erkunden. Übernachtung.

2. Tag: Große Rundfahrt durch das Riesengebirge

Zuerst zeigen wir Ihnen den Urlaubsort Spindelmühle und fahren anschließend nach Harrachov, wo Sie eine landestypische Glasfabrik besuchen können. Freizeit in Harrachov.

3. Tag: Freizeit oder Königgrätz – Krippenmuseum*

Heute haben Sie frei. Wer möchte, begleitet uns heute in die alte Festungsstadt Königgrätz (Hradec Kralove). Sie ist heute die Metropole von Ostböhmen und blickt auf eine reiche Geschichte zurück. Während eines Rundganges erleben Sie die liebevoll restaurierte Altstadt. Anschließend fahren Sie nach Trebechovice, wo Sie das Museum mit ca. 80 Weihnachtskrippen besuchen, eines der wenigen seiner Art in der Welt. Die bekannteste Krippe besteht aus 320 Figuren und 200 Teilen. (Aufpreis)

4. Tag: Pec und Schneekoppe

Den höchsten Berg des Riesengebirges, die 1.602 m hohe Schneekoppe, können Sie heute erklimmen. Vom Gipfel hat man einen herrlichen Rundblick: das Isergebirge, das Adlergebirge und das Böhmisches Becken liegen Ihnen zu Füßen. Für Wanderer unter Ihnen besteht die Möglichkeit, auf

einem Rundwanderweg die polnische Seite der Schneekoppe zu entdecken. Wer es lieber ruhiger mag, kann es sich in der urigen Gipfelbaude gemütlich machen.

5. Tag: Freizeit oder Adersbacher Felsen*

Gestalten Sie den Tag nach Ihren Interessen, oder erleben Sie mit uns das Wunder von Adersbach. Während eines Spazierganges erleben Sie eine faszinierende Landschaft bizarr geformter Felsen, die wie von Menschenhand geschaffen scheint. Lassen Sie Ihre Phantasie spielen, wenn Sie Gebilde wie den „Růbezahelzahn“ kennenlernen. Eine Kahnfahrt auf dem Adersbacher See rundet den Tag in dieser einmaligen Kulisse romantisch ab. (Aufpreis)

6. Tag: Safari-Park und Schloß Kuks

Heute erleben Sie etwas völlig anderes, oder ist Ihnen schon einmal eine Giraffe im Riesengebirge begegnet? Der Safari-Park bei Jicin macht es möglich. Lassen Sie sich überraschen. Am Nachmittag besuchen Sie das Schloß Kuks, benannt nach der Stadt Kuks, die sich ab dem 18. Jh. zu einem eleganten Kurort entwickelt hat.

7. Tag: Heimreise

Erlebnisreiche Tage liegen hinter Ihnen. Die Heimreise kann beginnen.





VITALURLAUB IM RIESENENGBIRGE

Erholung am Fuße der Schneekoppe

7 Tage

Eine Woche entspannen - sich mal so richtig verwöhnen und Geist und Seele baumeln lassen - gönnen Sie sich Ihren Vitalurlaub bei unseren tschechischen Nachbarn. Das Klima des Riesengebirges und die traumhafte Landschaft lassen Sie jeden Tag aufs Neue genießen.

So wohnen Sie:

Das ****Hotel „Horizont“ liegt direkt im Zentrum des Gebirgsortes Pec pod Snezkou am Fuß der Schneekoppe. Es verfügt über Restaurant, Lift, Tanz-Café, Bar, Nachtclub und Sportzentrum mit Hallenbad, Sauna, Fitneßraum und diversen Sportmöglichkeiten. Die Zimmer sind alle mit Bad oder Dusche / WC, Haartrockner, Telefon, Sat-TV und Safe ausgestattet.



Reiseverlauf:

1. Tag: Anreise – Pec pod Snezkou

Abfahrt am Morgen von den Ausgangsorten. Die Fahrt führt Sie ins Riesengebirge, ins Tal der Schneekoppe. Im Hotel „Horizont“ werden Sie bereits mit einem Begrüßungstrunk erwartet.

2. bis 6. Tag:

Kuren – Erholen – Entdecken

Ihren Vitalurlaub können Sie individuell gestalten. Ihre Heilbehandlungen werden Sie in der Regel am Vormittag erhalten. Für die zweite Tageshälfte bieten wir Ihnen ein abwechslungsreiches Ausflugsprogramm an:

Ausflug 1: Pec pod Snezkou – Schneekoppe

Heute lernen Sie Ihren Urlaubsort bei einem kleinem Ortsspaziergang kennen. Den höchsten Berg des Riesengebirges, 1.602 m hoch, muß man einfach erlebt haben. Vom Gipfel hat man einen herrlichen Rundblick. Für Wanderer besteht die Möglichkeit, auf einem Rundwanderweg die polnische Seite der Schneekoppe zu entdecken.

Ausflug 2: Königgrätz*

Heute haben Sie frei. Wer möchte, begleitet uns in die alte Festungsstadt Königgrätz (Hradec Králové). Sie ist heute die Metropole von Ostböhmen und blickt auf eine reiche Geschichte zurück. Während eines Rundganges erleben Sie die liebevoll restaurierte Altstadt. Anschließend fahren Sie nach Trebechovice, wo Sie das Museum mit ca. 80 Weihnachtsskripen besuchen, eines der wenigen seiner Art in der Welt. Die bekannteste Krippe besteht aus 320 Figuren und 200 Teilen. [Aufpreis]

Ausflug 3: Spindlermühle – Vrchlabi*

Der malerische Ort Spindlermühle zählt mit zu den beliebtesten Urlaubszielen im Riesengebirge. Kehren Sie in eines der gemütlichen Cafés ein, und genießen Sie die ruhige Bergwelt. Anschließend fahren wir Sie nach Vrchlabi, wo ein Einkaufsummel oder ein Besuch im Riesengebirgsmuseum empfehlenswert ist. [Aufpreis]

Ausflug 4: Schloß Hruby Rohozec – Böhmisches Bauernmuseum*

Wir fahren Sie zum bekannten Schloß Hruby Rohozec bei Turnov. Erleben Sie den prachtvollen Glanz vergangener Zeiten. Weiterfahrt zum „Dlask-Bauernhof“ mit seiner schönen Fachwerkarchitektur (Aufenthalt). Rückfahrt zum Hotel. [Aufpreis]

7. Tag: Heimreise

Erholsame Tage liegen hinter Ihnen. Die Rückfahrt kann beginnen.





URLAUB IN SPINDLERMÜHLE

7 Tage

Die Wälder des Riesengebirges empfangen den Besucher in einem saftigen grün, die Luft ist klar und mild, und das Bergpanorama verwöhnt das Auge des Betrachters. Ihr Urlaubsort Spindlermühle liegt wundervoll eingebettet im Nationalpark Krkonose im Riesengebirge und ist Ausgangspunkt für zahlreiche Wanderwege, die durch schöne und unberührte Natur führen.

So wohnen Sie:

Wir haben für Sie das ****Hotel „Windsor“ mit Nebenhaus in Spindlermühle gebucht. Das in alpinem Stil erbaute Hotel befindet sich im Stadtzentrum und verfügt über Restaurant und zwei kleinere Salons. Im Nebenhaus befindet sich u.a. auch die Wellnessabteilung mit Schwimmbad, Sauna, Whirlpool, Dampfbad und Massageräumen. Die Zimmer sind alle mit Bad oder Dusche / WC, Sat-TV, Haartrockner, Telefon und Safe ausgestattet.



Reiseverlauf:

1. Tag: Anreise nach Spindlermühle

Abfahrt von den Ausgangsorten am Morgen. Gegen Nachmittag erreichen Sie Ihren Urlaubsort im Riesengebirge. Nach dem Zimmerbezug ist Gelegenheit für einen ersten Spaziergang.

2. Tag: Isergebirge – Liberec (Reichenberg) – Harrachov

Nach dem Frühstück erwartet Sie eine interessante Rundfahrt durch das Isergebirge. Bekannte Urlaubsorte wie Tanvald säumen Ihren Weg, der Sie nach Liberec (Reichenberg) führt. Die Stadt mit ihren Sehenswürdigkeiten lernen Sie bei einem Stadtrundgang kennen. Sehenswert ist der Marktplatz mit dem beeindruckenden Rathaus. Auf Ihrem Rückweg machen Sie noch Halt in Harrachov, wo Sie eine landestypische Glasfabrik besuchen können.

3. Tag: Freizeit oder Riesengebirgs-Rundfahrt*

Das Riesengebirge ist nicht nur für seine Rübezahlsage bekannt, sondern auch für seine typischen Riesengebirghäuser. Die reizvolle Landschaft bietet viel Abwechslung. Ein Ziel ist der bekannte Wintersportort Pec pod Snezkou, am Fuße der Schneekoppe (1.602 m). Wenn es die Witterung zuläßt,

können Sie diese mit dem Sessellift erklimmen. Auf dem Rückweg legen Sie noch einen Stop im Vrchlabi ein, wo ein Einkaufsbummel oder ein Besuch des Riesengebirgsmuseum empfehlenswert ist. (Aufpreis)

4. Tag: Böhmisches Paradies – Jicin – Nova Paka – Bierverkostung

Am heutigen Tag fahren Sie zunächst nach Jicin, eine sehenswerte mittelalterliche Stadt, die am Rande des Naturschutzgebietes „Böhmisches Paradies“ liegt. Stadtrundgang und Freizeit. Am Nachmittag erreichen Sie Nova Paka, wo das Bier „Granát“ hergestellt wird. Besichtigung der Brauerei mit Bierverkostung. Rückfahrt zum Hotel.

5. Tag: Spindlermühle

Heute haben Sie frei. Genießen Sie doch den Tag bei einer gemütlichen Wanderung in der herrlichen Landschaft. Die Elbquelle sowie auch der Pancava Wasserfall sind beliebte Ausflugsziele. Aber auch die vielen kleinen Cafés im Ort selbst laden nach einem kleinen Spaziergang zum Verweilen ein. Zum Nachmittag laden wir Sie zu Kaffee und Kuchen im Hotel ein.

6. Tag: Freizeit oder Polnisches Riesengebirge*

Heute haben Sie frei. Wer Lust hat, begleitet uns ins Polnische Riesengebirge. Jelena Gora (Hirschberg) mit seinem historischen Stadtkern und Karpacz (Krummhübel) stehen u.a. auf dem Programm. Über Szklarska Poreba (Schreiberhau) geht es zurück nach Spindlermühle. (Aufpreis)

7. Tag: Heimreise

Nach dem Frühstück beginnt die vergnügte Heimreise.

Gabriela Růžičková = Program hotel a RL
Homa Holding s.r.o.
Masarykovo nám. 900
CZ 537 01 Chrudim
TEL: +420 469 699 300
GSM: +420 775 708 246
E-mail: ruzickova@hotel-bohemia-chrudim.cz
www.hotel-bohemia-chrudim.cz
www.baraka-bar.cz; www.tankpower.cz

23.12.2009 – 27.01.2010 Weltenbummler

1.den / 23.12.2009

Příjezd skupiny do hotelu, check-in.

Přivítání skupiny v hotelové restauraci panem ředitelem a slavnostní připitek (součástí ceny pobytu). Večeře formou bufetových stolů, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod. Video program o regionu.

2.den / 24.12.2009

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů. Odjezd skupiny v 09,30 hod. na výlet do Pardubic (11,00 hod. objednána naší CK prohlídka Zámku, platba fakturou na CK ATIS, skupina se prokáže voucherem). Slavnostní Vánoční 4hod.večeře ve staročeském stylu, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod., vánoční koledy, Štědrovečerní nadílka a Půlnoční mše viz.potvrzená objednávka.

Průvodkyně na tento den: paní Matušková.

3.den / 25.12.2009

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů. Odjezd skupiny v 09,30 hod. na výlet do Kutné Hory – prohlídka města, případné vstupné si klienti hradí přímo na místě. Večeře formou bufetových stolů, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod., ochutnávka vína (4 druhy), filmový klub (21,00 – 23,00 hod.) v salónku u hotelové restaurace.

Průvodkyně na tento den: paní Matušková.

4.den / 26.12.2009

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů. Odjezd skupiny v 09,30 hod. na výlet do Třebechovic (14,00 hod. rezervován naší CK vstup do muzea Betlémů, platba fakturou na CK ATIS, skupina se prokáže voucherem) a Litomyšle – prohlídka města a venkovní prohlídka zámku (nebo naopak, je nutno řídit se objednanými vstupy). Večeře formou bufetových stolů, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod. Hudební večer s živou hudbou.

Průvodkyně na tento den: paní Matušková.

5.den / 27.12.2009

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů, odjezd skupiny.

28.12.2009 – 02.01.2010 Weltenbummler

1.den / 28.12.2009

Příjezd skupiny do hotelu, check-in, na pokojích informační brožury o regionu, mapa města.

Privítání skupiny v hotelové restauraci panem ředitelem a slavnostní přítipek (součástí ceny pobytu). Večeře formou bufetových stolů, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod. Video program o regionu.

2.den / 29.12.2009

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů. Odjezd skupiny v 09,30 na výlet do Špindlerova Mlýna (13,00 hod. objednaná naší CK oběd v hotelu ESPRIT, ŠM, platba fakturou na CK ATIS, skupina se prokáže voucherem), po návratu z výletu možnost využití relaxačního centra (17,00 – 22,00 hod.). Večeře formou bufetových stolů, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod. Filmový klub v němčině v salóňku u hotelové restaurace. Průvodkyně na tento den: paní Matušková.

3.den / 30.12.2009

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů. Odjezd skupiny v 09,30 na výlet do Třebechovic (14,00 hod. rezervován naší CK vstup do muzea Betlémů, platba fakturou na CK ATIS, skupina se prokáže voucherem) a Litomyšle – prohlídka města a venkovní prohlídka zámku (nebo naopak, je nutno řídit se objednanými vstupy), po návratu z výletu možnost využití relaxačního centra (17,00 – 22,00 hod.). Večeře formou bufetových stolů, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod. Hudební večer s živou hudbou. Průvodkyně na tento den: paní Matušková.

4.den / 31.12.2009

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů. Odjezd skupiny v 09,30 na výlet do Pardubic – prohlídka města a (13,00 hod. rezervován naší CK vstup do Zámku, platba fakturou na CK ATIS, skupina se prokáže voucherem), po návratu z výletu možnost využití relaxačního centra (16,00 – 22,00 hod.), individuální oběd – placeno hosty na místě, podávání kávy a čaje (zdarma). 15,00 – 16,30 filmový klub v konferenčním prostoru, 19,00 hod --> Silvestrovská oslava, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 213,00 hod., 22,30 předpůlnoční bufet, 00,00 půlnoční přítipek, 00,05 velký 20minutový ohňostroj přímo před hotelem. (vše viz. potvrzená objednávka). Průvodkyně na tento den: paní Matušková.

5.den / 01.01.2010

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů, 10,00 – 22,00 možnost využití relaxačního centra, v 10,00 hod. odchod skupiny na prohlídku města, po návratu individuální oběd – placeno hosty na místě, od 16,00 hod. filmový klub v salonku u restaurace, 16,00 – 17,30 soutěž o nejlepšího střelce laserové střílnice, večeře formou bufetových stolů, nápoje „all inclusive“ 19,00 – 23,00 hod. Ve 20,30 hod. ochutnávka vína. Průvodkyně na tento den: paní Kozáková.

6.den / 02.01.2010

Snídaně v hotelové restauraci formou bufetových stolů, odjezd skupiny.



WEIHNACHTEN IM RIESENGBIRGE

20.12. bis 26.12.2009

Das Riesengebirge gehört zu den beliebtesten Ferienregionen Böhmens. Genießen Sie das Weihnachtsfest in den schneebedeckten Bergen mit einem einmalig schönen Programm.

20.12. Anreise

Abfahrt von den Ausgangsorten am Morgen. Vorbei an Liberec und Jablonec geht die Fahrt nach Pec pod Snezkou.

21.12. Riesengebirge

Genießen Sie heute eine Panoramafahrt durchs Riesengebirge. Je nach Wetterlage wird unser Reiseleiter ein interessantes Programm für Sie zusammenstellen.

22.12.

Freizeit oder Königgrätz – Krippenmuseum*

Wer möchte, begleitet uns heute in die alte Festungsstadt Königgrätz (Hradec Králové). Während eines Rundganges erleben Sie die liebevoll restaurierte Altstadt. Am Nachmittag fahren Sie nach Trebechovice, wo Sie das Museum mit ca. 80 Weihnachtskrippen besuchen, eines der wenigen seiner Art in der Welt. Die bekannteste Krippe besteht aus 320 Figuren



und 200 Teilen (Aufpreis). Bei Folklore und Musik im Hotel geht es am Abend stimmungsvoll zu.

23.12.

Die „Goldene Stadt“ Prag

Die Weltstadt an der Moldau erwartet Sie heute im weihnachtlichen Glanz. Schlendern Sie durch die Altstadt und über deren Weihnachtsmärkte. Die Auswahl an Kunsthandwerk ist groß. Wer möchte, kann auch eine romantische Moldauschiffahrt unternehmen.

24.12. Winterwanderung – Heiligabend

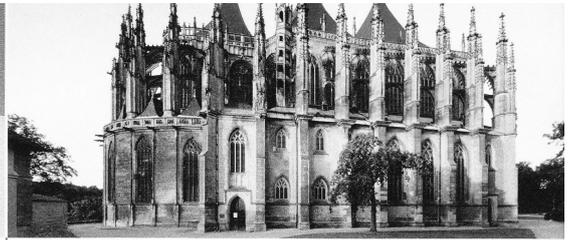
Nach einem gemütlichen Frühstück startet, je nach Witterung, Ihre kleine Winterwanderung in die nähere Umgebung. Genießen Sie die frische Luft und das herrliche Panorama. Zurück im Hotel erwartet Sie am Nachmittag ein Weihnachtsglühwein mit Keksen. Zum Heiligabend servieren wir Ihnen ein festliches Weihnachtsmenü. Und vielleicht kommt ja der Weihnachtsmann?

25.12. Weihnachten im Hotel

Genießen Sie einen Tag voller Ruhe. Nutzen Sie die Erholungsangebote im Hotel. Zum Nachmittag laden wir Sie zu Kaffee und Kuchen ein, und nach dem Abendessen können Sie gut gelaunt das Tanzbein schwingen.

26.12. Heimreise

Nach dem Frühstück treten Sie die Heimreise an.



WEIHNACHTEN IN OSTBÖHMEN

23.12. bis 27.12.2009

Unsere Weihnachtsreise führt Sie nach Ostböhmen, eine Gegend geprägt von einer sanften Hügellandschaft, Burgen, Schlössern und Städten sowie kleinen verträumten Dörfern. Man sagt auch, die Region ist eine Erinnerung an die Welt von gestern.



23.12. Anreise

Abfahrt am Morgen von den Ausgangsorten. Ihre Fahrt führt Sie in die ostböhmische Stadt Chrudim.

24.12. Pardubice – Heiligabend

Heute zeigen wir Ihnen die Nachbarstadt Pardubice. An der Elbe gelegen besitzt sie eine schöne Altstadt. Neben dem Wahrzeichen der Stadt – dem Grünen Tor – zeigen wir Ihnen den Marktplatz, ein Musterbeispiel böhmischer Baukunst, und das Rathaus. Anschließend besuchen Sie das Pardubicer Schloß, eine ursprüngliche Waserburg. Zum Abend erwartet Sie ein festliches Weihnachtsmenü.

25.12. Kutna Hora

Heute zeigen wir Ihnen die zauberhafte Stadt Kuttenberg (Kutna Hora), deren Stadtkern unter Denkmalschutz steht. Frühe Berühmtheit erlangte die Stadt durch die Silberförderung und wurde zum wichtigsten Wirtschaftszentrum des Böhmisches Königreiches. Zu den bedeutendsten Sehenswürdigkeiten gehören noch heu-

te die Kathedrale St. Barbara, die ehemalige Münze Welscher Hof, das Steinernen Haus und der Steinbrunnen. Die zahlreichen gotischen Denkmäler zeugen von der berühmten Vergangenheit der Stadt Kuttenberg. Eine Weinprobe im Hotel läßt den Abend gesellig ausklingen.

26.12. Böhmisches Heimat

Unser örtlicher Reiseleiter bringt Ihnen heute seine böhmische Heimat näher. Zunächst besuchen Sie eine der schönsten böhmischen Städte – Litomyšl. Sehenswert ist das hiesige Schloß, da es zum UNESCO-Weltkulturerbe zählt (Außenbesichtigung). In Trebechovice können Sie das Krippenmuseum besuchen, mit der berühmten Probst-Weihnachtskrippe. Zurück im Hotel laden wir Sie nach dem Abendessen zu einem stimmungsvollen Tanzabend ein.

27.12. Heimreise

Schöne Feiertage liegen hinter Ihnen, die Rückreise beginnt.



SILVESTER IN OSTBÖHMEN

28.12.2009 bis 02.01.2010

Unsere Silvesterreise führt Sie nach Ostböhmen, einer Gegend, geprägt von einer sanften Hügellandschaft, Burgen, Schlössern und Städten sowie kleinen verträumten Dörfern. Man sagt auch, die Region ist eine Erinnerung an die Welt von gestern.

28.12. Anreise

Abfahrt am Morgen von den Ausgangsorten. Ihre Fahrt führt Sie in die ostböhmische Stadt Chrudim.

29.12. Spindlermühle

Heute geht die Fahrt in die Berge. Das Riesengebirge zählt gerade im Winter mit zu den beliebtesten Urlaubsregionen des Landes. Sie besuchen den beliebten Erholungsort Spindlermühle. Vor Ort laden wir Sie zu einem Mittagessen ein.

30.12. Freizeit oder Böhmisches Heimat*

Unser örtlicher Reiseleiter bringt Ihnen heute seine böhmische Heimat näher. Sie besuchen eine der schönsten böhmischen Städte – Litomyšl. Sehenswert ist das hiesige Schloß, welches zum UNESCO-Weltkulturerbe zählt (Außenbesichtigung). In Trebechovice können Sie das Krippenmuseum besuchen, mit der berühmten Probost-Weihnachtskrippe. (Aufpreis) Zurück im Hotel laden wir Sie nach dem Abendessen zu einem stimmungsvollen Tanzabend ein.

31.12. Pardubice – Silvester

Nach dem Frühstück lernen Sie die Schönheiten der Stadt Pardubice kennen. Neben dem Wahrzeichen der Stadt – dem Grünen Tor – zeigen wir Ihnen den Marktplatz, ein Musterbeispiel böhmischer Kunst, und das Rathaus. Anschließend besuchen Sie das Pardubicer Schloß, eine ursprüngliche Wasserburg. Zum Abend erwartet Sie ein bunter Silvesterabend. Prosit Neujahr!

01.01. Neujahr – Chrudim

Schlafen Sie in Ruhe aus. Im Laufe des Tages bringt Ihnen unser örtlicher Reiseleiter Ihren Urlaubsort Chrudim näher. Genießen Sie Ihren Neujahrsspaziergang. Zum Ausklang der Reise laden wir Sie heute zu einer Weinprobe ein.

02.01. Abreise

Schöne Feiertage liegen hinter Ihnen, die Rückreise beginnt.



Fragebogen an das Reisebüro „Weltenbummler“:

1.) Spezialisieren Sie sich auf Gruppen- oder Einzeltourismus? Können Sie Ihre Antwort bitte erklären.

=> auf Gruppen, da wir ein Pauschal-Reiseveranstalter sind, der sich auf Reisegruppen spezialisiert.

2.) Welche Medien (Werbung bzw. Kommunikationsmittel) nutzen Sie für ihre Öffentlichkeitsarbeit?

Messe, Zeitung, Flyer, Prospekte, Katalog

3.) Welche Städte oder interessanten Orte in Ostböhmen bieten Sie an? Warum haben Sie gerade diese Auswahl an Städten für deutsche Touristen getroffen?

-> ~~Reis~~ siehe Katalog

Begründung: viele UNESCO-Weltkulturstädte, großer Bekanntheitsgrad der Orte bei unseren Kunden

4.) Beabsichtigen Sie noch weitere interessante Plätze oder Städte in Ostböhmen deutschen Touristen anzubieten? Wenn ja, welche und warum?

Nein

6.) Steigt das Interesse an Ostböhmen momentan? Welcher Ansicht sind Sie?

Nein

7.) Welche Stadt oder Ort in Ostböhmen ist bei deutschen Touristen am beliebtesten? Können Sie mir bitte sagen, warum gerade diese Stadt oder dieser Ort?

Riesengebirge, Perceps, Snezka, Krušovice,
Königgrätz, Harrachowitz

8.) Bieten Sie ganzjährig Ausflüge nach Ostböhmen an oder spezialisieren Sie sich auf eine bestimmte Jahreszeit? Warum?

Sommer, da unser Reisen zu
dieser Zeitpunkt angeboten
werden

9.) Fahren mehr deutsche Touristen nach Ostböhmen im Sommer oder im Winter?

unser Kunden im Sommer

10.) Sind Sie mit der Kommunikation zufrieden, welche zwischen Ihnen und Tschechien besteht? Sprechen Sie miteinander deutsch?

Ja, da alle Vertragspartner deutsch
sprechen

11.) Kommt der Reiseführer, der die deutschen Touristen in Ostböhmen begleitet aus Deutschland oder Tschechien?

Tschechien

12.) Welche Generation von deutschen Touristen fährt vorwiegend nach Ostböhmen? Warum?

Gäste ab 50 + , Spezialisierung auf Senioren

13.) Welche verschiedenen Verkehrsmittel nach Ostböhmen bieten Sie an?

nur Bus

14.) Wie lange dauert meistens der Aufenthalt in Ostböhmen?

im Durchschnitt 5 Tage + 4 Nächte

15.) Fahren nach Ostböhmen deutsche Touristen, die es schon mehrmals besucht haben oder sind es auch Neue?

Kunden, die es schon mehrmals besucht haben

Vielen Dank für das Beantworten dieses Fragebogens.

Jiřina Šmídová

Die
WELTENBUMMLER
GmbH

Rudolfsstädter Straße 234 - 99198 Erfurt-Obbüchel
Telefon (03 61) 44 29 30 - Telefax (03 61) 44 29-3 15

Viel Erfolg S. Sachse

léto 2010 www.vychodnicechy.info

TURISTICKÉ NOVINY

pro region Východní Čechy

Vydejte se do barokní Poličky
str. 2

Projeďte Orlické hory na kole
str. 6

Navštivte novou expozici finanční stráže v Králíkách
str. 8

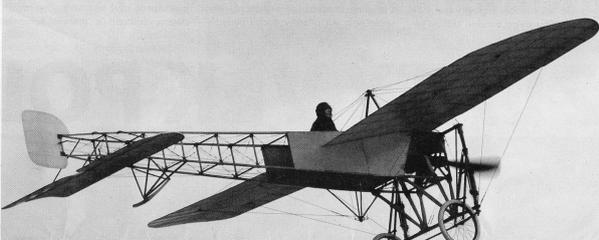
KOLĚBKA ČESKÉ AVIATIKY PŘIPOMENE STO LET OD SLAVNÉHO KAŠPAROVA VZLETU



Vážení čtenáři!

Třetí číslo Turistických novin pro region Východní Čechy Vám nabízí opět spoustu zajímavého čtení a praktických rad, jak příjemně strávit letošní léto v našem krásném a poklidném kraji. Dovolujeme

Rovných sto let právě letos uplyne od prvních vzletů letounů, který uskutečnil průkopník české aviatiky Jan Kašpar. V jeho rodných Pardubicích toto jubileum náležitě oslaví v sobotu 5. a neděli 6. června přímo na letišti. Program letošního ročníku bude pojet jako velké divadelní představení s názvem Sto let aviatiky v Čechách. A na co se mohou návštěvníci těšit? Hlavně na dokonale rekonstruované klíčové momenty dějin české aviatiky. Účinkovat v něm budou původní letouny československých letců a jejich prototypů, dobová pozemní technika i další nezbytné relikvie. V libáňských režii se představí známí herci, zkušení piloti a komparsisté pod taktovkou profesionální divadelní a zvukové režie. Lahůdkou doprovodné části oslav budou unikátní vystoupení celosvětově uznávaných akrobatů z letadel. Samozřejmě akce, která navazuje na bohatou dvacetiletou



Tomáš, AP

Sommer 2010 www.ostboehmen.info

TOURISTENZEITUNG

für die Region Ostböhmen

Begeben Sie sich in die Barockstadt Polička
Seite 2

Durchqueren Sie das Adlergebirge mit dem Fahrrad
Seite 6

Besuchen Sie die neue Ausstellung der Finanzwache in Králíky
Seite 8

DIE WIEGE DER BÖHMISCHEN AVIATIK GEDENKT EINHUNDERT JAHRE SEIT DEM BERÜHMTEM FLUG VON JAN KAŠPAR



Sehr geehrte Leser!

Die dritte Ausgabe der Touristenzeitung für die Region Ostböhmen bietet Ihnen erneut viel interessanten Lesestoff und praktische Tipps, wie Sie den diesjährigen Sommer in unserer schönen und ruhigen Region verbringen kön-

Gerau einhundert Jahre vergehen eben in diesem Jahr, seit dem das Flugzeug des Pioniers der böhmischen Aviatik Jan Kašpar aufgestiegen ist. In seiner Geburtsstadt Pardubice wird dieses Jubiläum am Samstag, dem 5., und am Sonntag, dem 6. Juni, direkt auf dem Flugplatz gefeiert. Das Programm des diesjährigen Fliegerfestes wird als großartige Theatervorstellung mit dem Titel "Einhundert Jahre Aviatik in Böhmen" aufgefasst. Worauf können sich die Besucher freuen? Vor allem auf tolle Rekonstruktionen der Schlüsselmomente in der Geschichte der böhmischen Aviatik. Es werden darin ursprüngliche Flugzeuge der tschechoslowakischen Flieger und deren Gegner, zeitgenössische Bodenkomplexe und weitere unerlässliche Requisiten auftreten. In den Hauptrollen stellen sich bekannte Schauspieler, erfahrene Piloten sowie Statisten unter dem Taktstock professioneller Theater- und Tonregie vor. Eine Augenweide des Begleitfalls werden einzigartige Auftritte weltweit anerkannter Akrobaten und Flugzeuge bilden. Eine Selbstverständlichkeit der Veranstaltung, die an die reiche zweihundertjährige Tradition der Flieger-



Tomáš, AP

OSTBÖHMEN IST EIN „PFERDEPARADIES“



Mögen Sie Pferde? Dann ist eben für Sie Ostböhmen wie geschaffen! Dass es sich um eine „Pferdereion“ handelt, wird auch von der Tatsache bestätigt, dass viele Städte ein Pferd als Symbol von Mut und Kraft in ihrem Wappen haben. Es ist sicher kein Zufall, dass das schwierigste Pferdrennen des alten Kontinents, die Steeplechase, auf der Rennbahn in Pardubice über die Bühne läuft, dass sich das älteste Gestüt in der Tschechischen Republik in Kladruby nad Labem (Kladruß an der Elbe) befindet und dass das größte Pferdemuseum in Europa in den Räumlichkeiten von Schloss Stáříany untergebracht ist. Und dann wird es wohl niemandem mehr

übersehen, dass es in dieser Region gleichfalls ein dichtes Netz markierter Reitpfade gibt. Diese werden mit einem weißen Quadrat mit blauem, rotem oder gelbem Kreis in der Mitte gekennzeichnet. Und dass es entschieden nicht wenige von diesen Pfaden gibt, davon zeugt auch deren beachtenswerte Länge. Gegenwärtig sind es schon rund sechshundert Kilometer! Und wohin können Sie ausreiten? Die hiesigen Reitpfade und Umkreise durchkreuzen die Umgebung von Chrudim, Pardubice, neue Strecken entstehen z.B. in den Gebirgen Orlické hory (Adlergebirge) und Železné hory (Eisengebirge). Und es entstehen sogar auch Stationen,

in denen nicht nur Sie, sondern auch Ihr Pferd übernachten können, oder Lohställe, wo man sich ein Pferd zum Streifzug durch die Landschaft ausleihen kann. Sie können sich z.B. die Farm Slunečný dvůr (Sonnenhof) zum Ziel wählen, die Sie in der Gemeinde Morašice – Holický, fünfzehn Kilometer südlich von Pardubice vorfinden. Es gibt wirklich jede Menge Betätigung in diesem Gebiet! Außer Ausritten und Ausbildung zu Pferde oder zu Pony bieten sich direkt Spaziergänge in der Umgebung an. Sie können auch eine für die moderne Art des Saunens bestimmte Infrarotkabine, ein Schwimmbecken oder ein Bodystyling-Massagegerät ausprobieren. Die Kinder können sich

wiederum auf dem Kinderspielplatz, in der Spielburg mit Rutschbahn, auf Schaukeln und Klettergerüsten, Federpferden oder Lenkradkarussell ausleben. Es gibt unter anderem eine Gartenlaube mit Taubenzelb für Erfrischung an schwülen Tagen. Sie können sogar unter freiem Himmel turnen! Kurz und gut, jeder kommt hier auf seine Kosten – von den Kindern bis hin zu den Senioren. Sie werden sicher erfrucht und mit neuer Energie geladent von hier fortziehen! Wenn Sie lieber ein wenig Abenteuer erleben möchten, fahren Sie zur Ranch Kovářov unweit der Talsperre Sečská přehrada. Sie können hier sogar auch Unterkunft bekommen, und zwar nicht nur in Bungalows und Außenboxen, wo ruhig auch mit einer Gruppe von zwanzig Leuten spartanisch übernachtet werden kann! Zur Verfügung stehen hier auch ein Waschraum mit warmem Wasser, WC und vor allem mehrere Pferde unter Schutzdächern und die übrigen auf der Weide! Also worauf warten Sie noch? Auf in den Sattel! Auch auf der Ranch Bělsko wird man bemüht sein, Sie davon zu überzeugen, dass der schönste Blick auf die Welt vom Pferderücken herrscht. Außer Ausritten und Reitschule für Kinder sowie Erwachsene können Sie sich hier z.B. auf Ponys für kleine Reiter aber auch auf die Vorführung der Zucht von Pferden

verschiedener Rassen, von Lamas, Ziegen und Schafen freuen. Einen Ausflug zu Pferde kann man unter anderem auch in das feinsge Natur-schutzgebiet Toulcovský Mlýnský (Toulovec-Pferdeställe) unternehmen. Asyl finden Sie z.B. in der „Pastvíska“ genannten Station, einem halben Einzelhof, der etwa einen Kilometer von Proseč (Prosetsch) bei Skuteč (Skutsch) unweit der nach Svatka führenden Straße liegt. Die Pferde können hier in einem Gehege oder in Boxen gestallt werden, Sie selbst können sich ein Zelt aufbauen oder mit dem Campingwagen herkommen, gegebenenfalls in einen Zirkuswagen einkehren. Wenn Sie eine leichte Strecke suchen, die durch die Landschaft überwiegend Feldwege entlang führt und nur mäßig ansteigt, probieren Sie die Strecke in der Gegend von Lanškroun (Landskron), die aus Dolní Třešňovce (Nieder Johnsdorf) zur Wegebekung vor dem Leidenweg auf dem Berg Mariánská Hora (Marienberg) führt. Hier ist eine Ruhestätte für Touristen mitansatz Gelegenheit zum Ausreiten der Pferde aufgebaut. Die Wallfahrtskapelle Mariä Geburt aus dem Jahre 1875 ist ungefähr dreihundert Meter entfernt. ...

www.vychodnickechy.info



Die Stadt des Lebkuchens und der Pferde

**Duft...
Der Hufeisenklang...
Tradition...**

Nur wenigen Städten gelingt es, sich gleich mehrere Klangvolle Beinamen zu geben. Außer der Stadt des Sports, des Grüns, der Festivals und der Industrie ist Pardubice vor allem als die Stadt des Lebkuchens und der Pferde bekannt.

Das erste Lebkuchenwesen in Pardubice entstand am Anfang des 16. Jahrhunderts. In der Stadt wurde eine Lebkuchenzunft gegründet, eine der Straßen trug den Namen Lebkuchenstraße, und nicht nur einen Streit um den Lebkuchen löste sogar der Kaiser aus. Zu einem der Traditionssymbole der Stadt Pardubice wurde der Lebkuchen jedoch erst viele Jahre später, am Anfang des 20. Jahrhunderts. In der Stadt wurden gleich mehrere Firmen gegründet, und Spezialisten der Honig- und auch Marzipanlebkuchen rangen um die Wette bei der Verbesserung der Rezepturen. Der Lebkuchen der Firma Mellekta wurde vier Monate erzeugt, und war für Großbritannien bestimmt, die Firma Melartos wieder versorgte außer England auch Australien, Deutschland und Polen mit Lebkuchen, Süßigkeiten, Oblaten oder Schokolade. Später ging es auf dem Markt den Lebkuchen der Firmen Langer a spol. und KaPo gut.

Auch die gegenwärtige Stadt Pardubice lebt vom Lebkuchen. Die Tradition dieses duftigen Erzeugnisses halten einige Firmen aufrecht, die immer auf den verzierten und gefüllten Lebkuchen setzen. In der Nähe der Stadt finden wir das Knusperhäuschen (Perniková chaloupka) mit einem Museum, und auf dem Pardubicer Schloss wird jedes Jahr beim Lebkuchenfest die Lebkuchenkönigin gewählt. Probieren Sie bestimmt den hiesigen Lebkuchen.

Und warum wurde Pardubice zur Stadt der Pferde? Die Stadt liebt sie! Der Klang der Hufeisen erklingt schon Zehner, sogar Hunderte von Jahren durch die Stadt.



↑ GROSSE PARDUBICER STEEPLCHASE
← EINIGE VERZIERTE LEBKUCHEN SIND RICHTIGE KUNSTSTÜCKE

→ DAS STADTWAPPEN AUF DEM PARDUBICER RATHAUS



Denkmale / Denkmalschutzgebiet

Das Zentrum der Stadt ist ein Bestandteil des Denkmalschutzgebiets, die Bürgerhäuser auf dem malerischen Pernštýner Marktplatz, benachbarte enge Gassen und das Grüne Tor (Zelena brána) bilden den historischen Kern von Pardubice. Die Häuser tragen Spuren des prachtvollen spätgotischen Ausbaus vom Beginn des 16. Jahrhunderts in Form der Steinumrahmungen und Portale, und vor allem von Resten der gemalten Nischen in den Antikgiebeln über den ursprünglich einstöckigen Häusern. Die Frührenaissance haucht auf uns aus typischen Bogengiebeln der Häuser und aus Resten der Gemälde an den Hausfassaden und in zahlreichen Terrakotta-Umrahmungen. Die meisten der Häuser bekamen jedoch die heutige Dekoration bei den Änderungen in der Zeit des Rokoko, Klassizismus, Empire, oder viel später. Unter ihnen fällt das Haus „Zum Jonas“ (dům U Jonáše) auf, ein Barock-Denkmal, dessen Front ein geräumiges plastisches Relief schmückt. Seine Dominante ist die Figur des biblischen Propheten Jonas im Mund des Walfisches. Die Autorenschaft wird dem Bildhauer und Holzschnitzer Jakub Teplý unterstellt, und zurzeit finden Sie hier Expositionen der Ostböhmischen Galerie (Východočeská galerie).

Ein außergewöhnliches Denkmalobjekt der Stadt ist unzweifelhaft das Schloss von Pardubice (pardubický zámek). Die Pernštýjner bauten die ursprüngliche Burg seit dem Ende des 15. Jahrhunderts bis in die Hälfte des 16. Jahrhunderts zu einem Palast um, der mit einem mächtigen Tonwall, mit einer Mauer und einem breiten Graben, den man bewässern konnte, geschützt wurde. Es entstand so ein Übergang zwischen der Burg und dem Schloss, das in solch einem Zustand von Erhaltung und Arealsumfang in Mitteleuropa keine Parallele hat. Innen im Palast blieben wertvolle Reste der Wandgemälde, kassettierte Decken aus der Frührenaissance und hochwertige Elemente der ursprünglichen Architektur erhalten. Das Schloss erfuhr vor kurzem eine umfassende Rekonstruktion, und in ihm ist das Ostböhmische Museum (Východočeské muzeum) angesiedelt, das den Besuchern sechs qualitätsvolle spezialisierte Expositionen und gelegentliche Ausstellungen anbietet. Die Expositionen des Museums locken jedes Jahr eine große Anzahl an Besuchern von Burgen und Schlössern

in der Region von Pardubice an. In einem Teil des Schlossareals ist auch die Ostböhmische Galerie (Východočeská galerie) untergebracht, die auch im vorher erwähnten Haus „Zum Jonas“ am Marktplatz Ausstellungen veranstaltet. Eine Dominante des historischen Stadtteils ist auch das 60 m hohe Grüne Tor mit einem Frührenaissance-Dach aus der Zeit etwa um 1542. Das saisonbedingt zugängliche Tor bietet Ihnen eine einzigartige Aussicht auf die Schönheiten von Pardubice. Der Bau des Rathauses von Pardubice am Ende des 19. Jahrhunderts war ein großer Eingriff in den ursprünglichen Stadtkern - das Neurenaissance-Rathaus wurde gemäß der Projekte von Jan Wejrych an der Stelle von vier abgerissenen Häusern mitten auf den Marktplatz gebaut.

Die Erzdechanat-Kirche des St. Bartholomäus (kostel sv. Bartoloměje) ließ am Anfang des 16. Jahrhunderts Vilém von Pernštýjner bauen. Das spätgotische Bauwerk sollte ursprünglich als Tempel für den Minoriten-Orden und als Bestattungsstelle für die tschechische Linie des Geschlechts von Vilem dienen. Im Interieur fallen im Presbyterium das Frührenaissance-Grabmal von Vojtěch aus Pernštýj, das Barock-Altarbild „Passion des St. Bartholomäus“ von Willmann oder die Barock-Statuengruppe „Kalvarienberg“ von I. Rohrbach usw., auf. Zu den ältesten Bauten in Pardubice gehört die Kirche „Die Verkündigung der Frau Maria“, gegründet in der Hälfte des 14. Jahrhunderts von dem Prager Erzbischof Arnošt aus Pardubice. Im 16. Jahrhundert wurde sie in den spätgotischen Stil umgebaut. Aus dieser Zeit stammt unter anderem auch das wertvolle Rautengewölbe des Presbyteriums. Außer diesen Kirchen ist es erwähnenswert, die Kirche des St. Johannes des Täufers, die Kirche des St. Ágídius in Pardubický und die Kirche der Maria Sieben Schmerzen, welche die Leute aus Pardubice nicht anders als das „Kirchlein“ (Kostelíček) nennen, aufzuzählen.

Einer Erwähnung wert ist auch nicht ein Objekt der neuzeitlichen Architektur. Auf dem Marktplatz der Republik vor dem Grünen Tor ist wenigstens auf die Jugendstilgebäude des Theaters aufmerksam zu machen. Unter die wertvollen Bauten der modernen Architektur in Pardubice gehört zum Beispiel das Krematorium (1923, J. Janák und J. Kyselá), das ehemalige Hotel Grand (1931, J. Gočár) und weitere.





Burg Litice

Die gotische Burg in Litice nad Orlicí wurde im 13. Jahrhundert gegründet, die erste Erwähnung stammt aus dem Jahre 1304. In den Jahren 1450—1468 hat Jiří von Poděbrady die Burg umbauen und erweitern lassen. Seit den 70ziger Jahren des 17. Jahrhunderts blieb die Burg verlassen und am Ende des 19. Jahrhunderts begann man mit der Rekonstruktion und Erhaltungsarbeiten.



Burg Lanšperk

Die ursprüngliche Burg wurde wahrscheinlich von Přemysl Otakar dem II. während der Kolonisierung des Landes gegründet und wurde bis ins 16. Jahrhundert bewohnt. Bis zur heutigen Zeit sind die Reste von Kellern und Quermauern des Palastes erhalten. Von der östlichen Seite bilden der gewaltige Graben und der Wall eine Trennung zwischen der Burg und dem heutigen Dorf.



Burg Košumberk

Zum ersten Mal wurde die Burg im Jahre 1318 erwähnt. Nach dem Brand im Jahre 1573 wurde die Burg im Renaissance-Stil umgebaut. In der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts errichtete man hier eine Schule der Böhmisches Brüder, wo junge protestantische Adelige erzogen worden sind (u. a. auch der berühmte Krieger Albrecht von Wallerstein).



Burg Starý Cimburk bei Městečko Trnávka

Ctibor von Lipnice hat die Burg im Jahre 1308 gegründet und während der nächsten Jahrhunderte wechselten die Besitzer. Nach dem Rückzug der Schweden aus Mähren verfiel die Burg. Im Jahre 1776 vereinsamte die Burg total und zehn Jahre später, nach einem Blitzschlag, blieb nur eine Ruine.



Burg Kunětická hora bei Pardubice

Nach den archäologischen Erforschungen datiert man die Entstehung der Burg in die Hälfte des 14. Jahrhunderts. Unter der Regierung von Pernstein, in den Jahren 1491—1548 entsteht hier eine monumentale zweiturmartige Burg. In den nächsten Jahrhunderten wurde die Burg vom Brechen des Gesteins bedroht. Dieses wurde erst am Anfang des 20. Jahrhunderts stillgelegt.

Burg Svojanov bei Polička

Die Burg wurde in der Hälfte des 13. Jahrhundert von Přemysl Otakar II. gegründet. Nach der Burgvernichtung durch einen Brand, folgte ein gewaltiger Umbau im Renaissance-Stil. Während des 30jährigen Krieges wurde Svojanov zweimal durch die Schweden erobert und niedergedrückt. Im Rahmen der Rückerstattung bekam im Jahre 1992 die Stadt Polička die Burg.

HRADec KRÁLOVÉ



Východočeská metropole Hradec králové - jedno z nejkrásnějších českých měst, v minulosti druhé nejvýznamnější po Praze. Bývá tradičně označována jako „salón republiky“ - tento přívlastek si město vydobylo ve dvacátých letech minulého století skvělou architekturou i životním stylem. Mezi významné památky patří gotická katedrála sv. Ducha a renesanční Bílá věž s druhým největším zvonem v Čechách či barokní biskupská rezidence.

Ve městě naleznete i unikátní soubory staveb z 20. století, díla vynikajících českých architektů, především Jana Kotěry a Josefa Gočára. Město je učebnicí moderní architektury obdivovanou po celé Evropě. Atmosféru dokresluje množství parků a malebných nábřežních promenád.

The largest city of East Bohemia, Hradec Králové is one of the most beautiful Czech towns and at one time ranked second only to Prague in importance. It has often been termed “the salon of the nation”, a designation it gained in the 1920s for its exceptional architecture and solid prosperity. Among the chief landmarks are the Gothic cathedral of the Holy Spirit, the Renaissance “White Tower” with the second largest bell in Bohemia, or the Baroque bishops' residence.

Hradec Králové additionally boasts a unique collection of early 20th-century buildings, the work of the leading Czech architects of the age, primarily Jan Kotěra and Josef Gočár. Its “new town” is a monument to early modernist architecture, admired across Europe, enhanced with many parks and picturesque riverside promenades.



Statutární město Hradec Králové

Československé armády 408, 502 00 Hradec Králové

tel.: +420 495 707 111

e-mail: posta@mmhk.cz, www.hradeckralove.org



HRADEC KRÁLOVÉ

TURISTICKÝ HRADECKÝ VLÁČEK

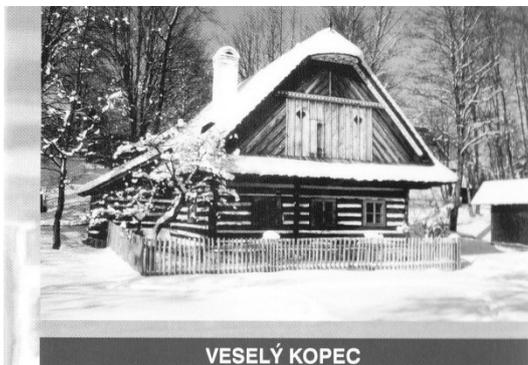


DP

DOPRAVNÍ PODNIK
města HRADCE KRÁLOVÉ, a.s.



**HISTORICKÝM CENTREM
HRADCE KRÁLOVÉ
ZA 30 MINUT!**



VESELÝ KOPEC

Součástí Souboru lidových staveb Vysočina je Veselý Kopec. První návštěvníci si tuto expozici mohli prohlédnout v roce 1972. Seskupení roubených domů z 18. a 19. století připomíná tradiční vesnickou zástavbu zdejší krajiny. Některá stavení jsou původní, některá byla dovezena z dalších oblastí Českomoravské vrchoviny. Interiéry roubenek opět dokládají způsob života řemeslníků a rolníků žijících v této oblasti. Prohlídky jsou tradičně doplňovány programy, které jsou zaměřeny na svátky, lidové tradice a zvyky, řemesla jako je drátenictví, hrnčířství, tkalcovství a další. Na Veselém Kopci jsou pravidelně pořádány jarmarky, kterých se účastní lidoví výrobci z celé České republiky a jejich výrobky si návštěvníci mohou zakoupit. Rozptýlená stavení v klidné přírodě přilákají každý rok velký počet návštěvníků.

The **Wysočina Set of Folk Buildings** also includes Veselý Kopec (Happy Hill). The first visitors were able to view the exhibition in 1972. A group of timbered cottages dating from the 18th and 19th Centuries remind one of a traditional village set in the local landscape. Some buildings are original and some have been imported from other areas of the Czech-Moravian Highlands. The interiors of the timbered cottages are again evidence of the lifestyles of craftsmen and farmers living in this area. Tours are traditionally supplemented by programs that are focused on holidays, folk traditions and customs and crafts such as wire working, pottery, weaving and others. Fairs are regularly held in Veselý Kopec, which manufacturers of folk items from the whole Czech Republic participate in and where visitors can purchase their products. The buildings distributed in quiet nature attract a large number of visitors every year.



Bestandteil der Gruppe der Volksbauten des Hochlands ist auch Veselý Kopec. Die ersten Besucher konnten diese Exposition im Jahre 1972 besichtigen. Die Formation der Fachwerkhäuser aus dem 18. und 19. Jahrhundert erinnert an die traditionelle Bebauung der hiesigen Landschaft. Einige der Bauten sind ursprünglich, einige wurden aus anderen Gebieten des Tschechisch-Mährischen Hochlands hertransportiert. Das Interieur der Fachwerkhäuser zeugt von der Art des Lebens der gewerblichen Handwerker und Landwirte, die in diesem Gebiet wohnten. Die Besichtigungen werden traditionsgemäß um Programme ergänzt, die sich auf Feiertage, Volkstraditionen und Bräuche beziehen, auf Gewerbe wie die Drahtbinderei, Töpferei, das Weberhandwerk etc. Auf dem Veselý Kopec werden regelmäßig Jahrmärkte abgehalten, an welchen Hersteller von Erzeugnissen der Volkskunst aus der ganzen Tschechischen Republik teilnehmen, und die Besucher sich deren Erzeugnisse kaufen können. Die in der stillen Natur verteilten Gebäude locken jedes Jahr eine große Anzahl von Besuchern an.



Chrudim / Einführung

Chrudim ist die größte Stadt des Touristengebiets um Chrudim und Hlinsko. Es liegt an der Grenze des Eisengebirges und der Elbniederung, ca. 10 Kilometer südlich der Bezirksstadt Pardubice.

Die Stadt Chrudim hat in dem weltweiten, prestigeträchtigen Wettbewerb UNEP (Lebensraumprogramm der UNO), in dem Städte ausgezeichnet werden, in denen es sich auszahlt zu leben, zweimal den „Goldenen Preis LivCom Awards“ gewonnen.

Die Stadt kann sich einer der größten städtischen Denkmalzonen in Ostböhmen rühmen. Es hat eine erhaltene mittelalterliche Struktur mit einer hinsichtlich Denkmalwert bedeutenden Bebauung mit alten Festungswerken. Der historische Kern fungiert weiterhin als Stadtzentrum.

Zu den schönsten Dominanten gehört die dreischiffige neugotische Erzdekankirche Mariä Himmelfahrt, weiterhin das Mydlář-Haus, ein monumentales Renaissance-Objekt mit Arkadenfront, ausgeschmückt mit allegorischen Reliefs. In ihm ist heute das weltbekannte Marionettenmuseum untergebracht. Weiter gehört zu den Dominanten der Museumsgebäudekomplex mit einem der schönsten Säle in der Tschechischen Republik. Chrudim ist eine der königlichen Leibgedingstädte und wird das Athen Ostböhmens genannt.

Chrudim lässt sich auch als „Tor zum Eisengebirge“ bezeichnen. Liebhaber der aktiven Erholung schätzen mit Sicherheit den städtischen Naherholungspark „Na Podhůře“ mit einem Kletterwald, einem Aussichtsturm und weiteren Attraktionen. Er befindet sich direkt am Rand des Landschaftsschutzgebiets Eisengebirge.



1. PUPPENSPIELMUSEUM CHRUDIM

Im Haus des Henkers Mydlář befindet sich ein einzigartiges Museum mit einer Sammlung von Spielpuppen aus der ganzen Welt. Es gibt auch eine thematisch ausgerichtete Exposition über die Geschichte und Gegenwart des tschechischen Puppenspieltheaters.

2. REGIONALES MUSEUM CHRUDIM

Im Museum finden wir reiche Kunstgewerbe- und Heimatkunde-sammlungen aus der Region Chrudim. In den ständigen Expositionen wird eine einzigartige Gruppe von 39 Plakaten von Alphonse Mucha ausgestellt, die die regionale Geschichte und Sammlung der Kunstindustrie darstellt.

3. STÄDTISCHES MUSEUM HLINSKO

Hier werden Ausstellungen regionaler Künstler veranstaltet, die während der Sommerferien um die traditionelle Ausstellung „Das bildnerische Schaffen der Region Hlinecko (Výtvarné Hlinecko)“ mit der Präsentation von Werken führender tschechischer Autoren bereichert werden. Seit dem Jahre 2004 ist der Karel-Lidický-Gedenkraum wieder eingerichtet.

4. STÄDTISCHES MUSEUM CHRAST

Das Museum befindet sich im Barockschloss – der ehemaligen Bischöflichen Residenz der Diözese von Hradec Králové. Eine Besonderheit der Schlossexposition ist das Faksimile des Kodexes Gigas (griechisch: „Riesebuch“), der größten biblischen Handschrift auf der Welt.

5. PFERDEKUNDEMUSEUM SLATIŇANY

Ein einzigartiges Museum, das die Entwicklung der Pferde dokumentiert und künstlerische Gegenstände mit Pferdethematik ausstellt, finden Sie in den wunderschönen Interieuren des Renaissanceschlusses in Slatiňany. Seine Größe und Komplexität der Sammlungen ist einzigartig in Europa.

6. GALLERY CYRANY HEŘMANŮV MĚSTEC

Die in den Räumen der ehemaligen Judenschule an der jüdischen Synagoge befindliche Exposition stellt ostböhmische Maler und Steinbildhauer aus dem 20. Jahrhundert (František Kupka, Bohumil Kubišta, Jindřich Štyrský, Josef Šíma, Jan Zrzavý oder Jan Kotík).

7. KELTEMUSEUM NASAVRKY

Die im Renaissanceschloss befindliche Exposition beschäftigt sich thematisch mit dem unweit gelegenen Oppidum in Hradiště und mit der keltischen Besiedlung der hiesigen Region.

8. KABINETT EX - LIBRIS CHRUDIM

Das Kabinett EX-LIBRIS stellt die größte und spezialisierteste Sammlung in der tschechischen Republik dar. Die Grundlage der Sammlung sind Gruppen von Buchzeichen, d.h. auf Papier ausgeführte Miniaturgraphiken und im Bild als typographisches Zeichen ex-libris gekennzeichnet. Eine einzigartige Kollektion, die auf detaillierte Art ein Bild der Entwicklung des derzeitigen ex libris bildet.

Heřmanův Městec

Barokní kostel sv. Bartoloměje představuje jeden z nejkrásnějších příkladů jasné slohové vyhraněnosti, stylově jednotné výzdoby. Jde o památku vysoko přesahující rámec východočeské lokální architektury. Jedná se o pozdně barokní sídlo, kolem něhož se rozprostírá rozsáhlý, velmi hodnotný anglický park. V Heřmanově Městci se nachází významné židovské památky - zachovalá synagoga, v jejichž prostorách se nachází Galerie významných umělců východních Čech 20. století. Židovský hřbitov patří mezi nejstarší a nejrozsáhlejší v České republice.

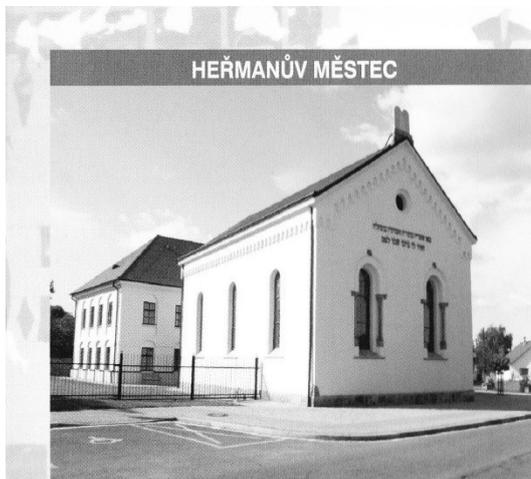
www.hermanuv-mestec.cz



Heřmanův Městec – The baroque church of St. Bartholomew presents one of the most beautiful examples of clear style distinction, homogenous style ornamentation. This concerns a monument vastly exceeding the context of local eastern Bohemian architecture. The chateau is a late baroque residence in an extensive, very valuable English park. Located in Heřmanův Městec is a significant Jewish monument – a preserved synagogue in the spaces of which are located the Gallery of significant artists of eastern Bohemia of the 20th century, the Jewish cemetery belongs among the oldest and most extensive in the Czech Republic.



Heřmanův Městec (Hermannstädtel) - Die Barockkirche St. Bartholomäus stellt eines der schönsten Zeugnisse der stilistischen Reinheit, der vom Stil her einheitlichen Schmuckelemente dar. Es handelt sich um ein Denkmal, das den Rahmen der lokalen ostböhmischen Architektur weit überragt. Das Schloss ist ein spätbarocker Sitz in einem ausgedehnten, sehr wertvollen englischen Park. In Heřmanův Městec befinden sich bedeutende jüdische Denkmäler - die erhaltene Synagoge, in deren Räumen sich die Galerie bedeutender Künstler Ostböhmens des 20. Jahrhunderts befindet. Der jüdische Friedhof gehört zu den ältesten und größten in der Tschechischen Republik.



Synagoga byla postavena roku 1870 na místě starší synagogy v novorománském slohu. Na konci 20. století byla rekonstruována, nyní je využívána ke kulturním účelům. Dochován je dřevěný svatostánek z 19. století, dřevěná ženská galerie i ornamentální výzdoba. Synagoga má ve štítu umístěny kamenné desky evangelia, pod nimiž je na fasádě hebrejsky citován stý žalm. Sousední židovská škola je využívána jako galerie.

Heřmanoměstecký hřbitov patří mezi nejstarší a nejrozsáhlejší židovské hřbitovy v České republice. V současnosti je možno na téměř čtyřech tisících metrech čtverečních nalézt 1077 náhrobních kamenů renesančního, barokního a klasicistního typu v 21 nestejných řadách. Náhrobky představují unikátní ucelenou vývojovou řadu (od renesance, baroka, klasicismu až po novodobý památník obětem holocaustu). V márnici je uložen pohřební vůz pocházející původně z Hořic.

The synagogue was built in 1870 on the site of the older synagogue in the neo-Romanesque style. At the turn of the 20th and 21st Centuries it was rebuilt and it is now used for cultural purposes. The wooden sanctuary dating from the 19th Century, the wooden women's gallery and the ornamental decorations have all been preserved. The synagogue has stone tablets bearing the gospels placed in the gable and on the façade beneath these the one-hundredth psalm is quoted in Hebrew. The neighbouring Jewish school is used as a gallery.

The cemetery is one of the oldest and most extensive Jewish cemeteries in the Czech Republic. At present it is possible to find more than 1077 gravestones of Renaissance, Baroque or Classicist type in 21 unequal rows, on an area of nearly four thousand meters square. The gravestones represent a unique comprehensive range of development (from the Renaissance, Baroque, Classicism, up to the modern monument for the victims of the Holocaust). The funeral vehicle, originating from Hořice, is stored in the mortuary.

Die Synagoge wurde im Jahre 1870 an der Stelle der alten Synagoge im neuromanischen Stil erbaut. Am Wendepunkt des 20. und 21. Jahrhunderts wurde sie rekonstruiert und wird nun für kulturelle Zwecke benutzt. Erhalten blieb das hölzerne Tabernakel aus dem 19. Jahrhundert, die hölzerne Frauengalerie und die ornamentale Dekoration. Am Giebel der Synagoge sind Steinplatten mit dem Evangelium angebracht, an der Fassade darunter ist der hundertste Psalm in Hebräischer Sprache zitiert. Die benachbarte Jüdische Schule wird als Galerie benutzt.

Jüdischer Friedhof – dieser gehört zu den ältesten und größten Jüdischen Friedhöfen in der tschechischen Republik. Derzeit ist es möglich, auf fast viertausend Quadratmetern 1077 Grabsteine im Stil der Renaissance, des Barocks und klassizistischen Stils in 21 unregelmäßigen Reihen zu finden. Die Grabsteine stellen eine einmalige, in sich abgeschlossene Entwicklungsreihe (von der Renaissance, dem Barock, Klassizismus bis zum neuzzeitigen Denkmal für die Opfer des Holocausts dar). In der Totenkammer ist der Beerdigungswagen aufgestellt, welcher ursprünglich aus Hořice stammt.



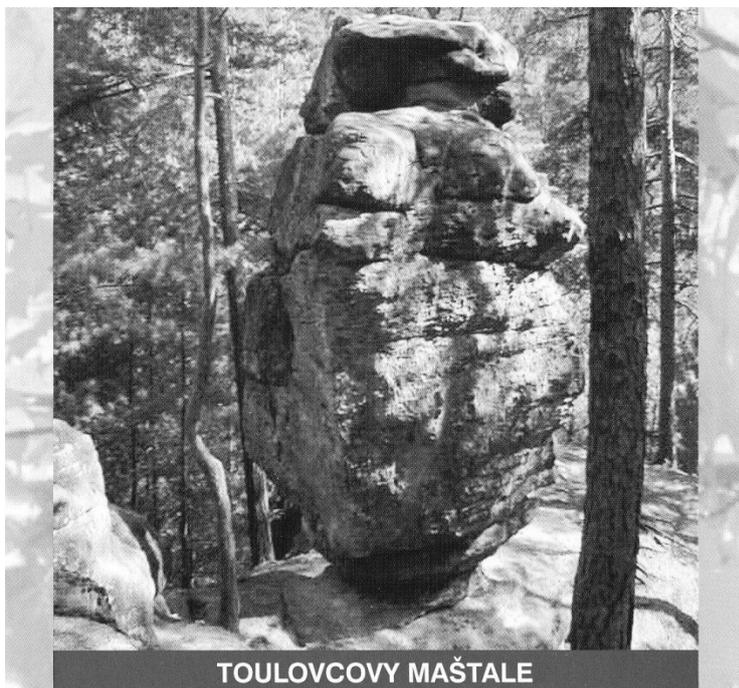
HLINSKO

Synagoga z roku 1907 v novorománském stylu byla adaptována na městské muzeum. Hřbitov z roku 1904 patří k nejmenším u nás.

A synagogue dating from 1907 in the neo-Romanesque style was adapted into the municipal museum. The cemetery dating from 1904 is one of the smallest here.

Die Synagoge aus dem Jahre 1907 im neuromanischen Stil wurde zu einem Museum umgewandelt. Der Friedhof aus dem Jahre 1904 gehört zu den kleinsten bei uns.





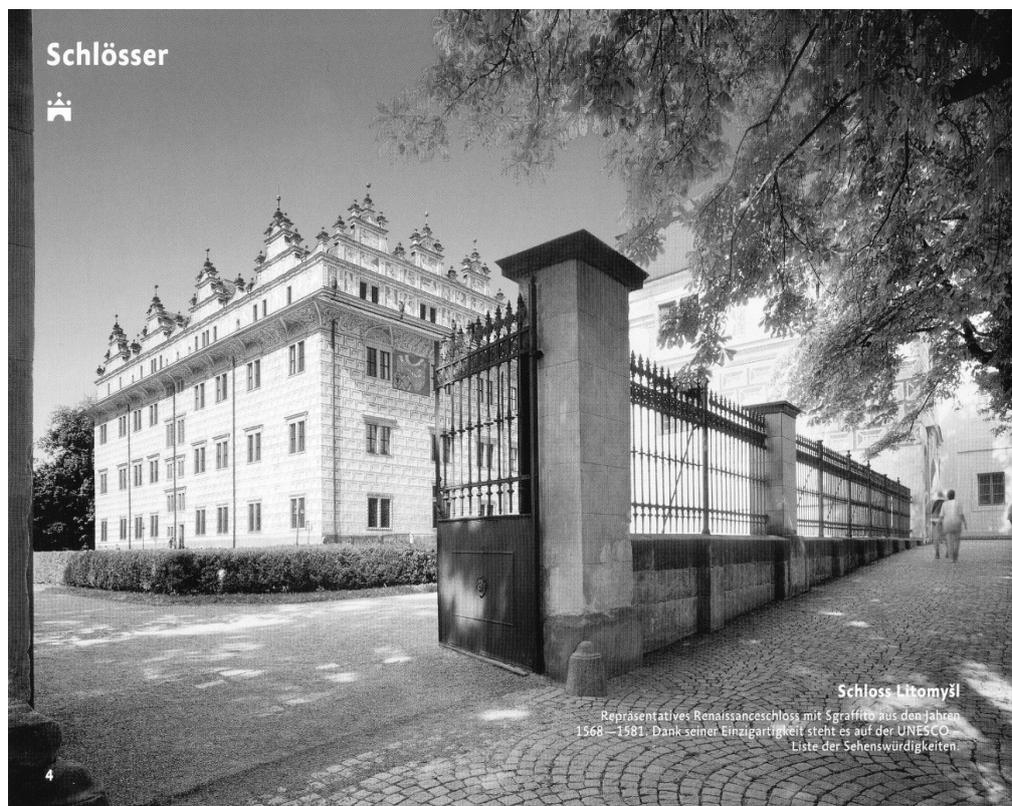
TOULOVCOVY MAŠTALE

Přírodní rezervace byla zřízena v roce 1993. Její rozloha je 1083,6 ha. Zajímavostí jsou pískovcové skalní útvary nazvané Budislavské skály. Údolí bylo vytvořeno prameny řeky Novohradky. Svahy údolí tvoří pískovcové skalní stěny. Objevují se zde náznaky vývoje skalních měst – Toulovcovy a Městské Maštale. V rezervaci se vyskytují vzácné druhy rostlin a živočichů.

This nature reservation was established in 1993. It has an area of 1083,6 ha. Points of interest include sandstone cliff forms – the Budislavské cliffs. The valley was created by the sources of the Novohradka River. The slopes of the valley are formed of sandstone cliff walls. There are also suggestions of development of cliff towns here – Toulovcovy and Městské Maštale. Rare species of plant and animal can be found in the reservation

Das Naturreservat wurde im Jahre 1993 gegründet. Seine Fläche beträgt 1083,6 ha. Interessant sind die Sandsteinfelsengebilde Budislavské skály. Das Tal wurde durch die Quellen des Flusses Novohradka geformt. Die Hänge des Tals werden von Sandsteinfelswänden gebildet. Man kann hier Spuren der Entwicklung von Felsstädten ausmachen – Toulovcovy und Městské Maštale. Im Reservat kommen seltene Pflanzen- und Tierarten vor.





1.Tag - So

Ankunft im Hotel, Begrüßungstrunk und Geschenk (Souvenirs, Broschüre und Prospekte über die Region Ostböhmen), Abendessen, Vorlesung über die Region Ostböhmen und Einführung ins Programm für die nächsten Tage, Abendessen mit Kostprobe verschiedener Weine aus dem heimischen Keller

2.Tag - Mo - süße Erfahrungen nicht nur aus dem Knusperhäuschen

Bio-Frühstück, Reise in die Stadt Pardubice (Pardubitz) und Besuch des Ostböhmischen Museums, Mittagessen, Besichtigung des Lebkuchen-Museums in dem Knusperhäuschen, Berg Kunětická hora mit Fahrrädern oder zu Fuß begehen, Abendessen, aktive Erholung im Pavillon „Veselý“- beheiztes Hallenbad, Salzgrotte usw.

3.Tag - Di – Reise in die Vergangenheit

Frühstück im Bett, Ausflug nach Heřmanův Městec (Hermannstädtel) und Besuch der Barockkirche St. Bartholomäus, der Synagoge und des jüdischen Friedhofs, Mittagessen, Reise zum Berg Veselý Kopec, Kennenlernen mit des Freilichtmuseums, Abendessen, Abend zur freien Verfügung

4.Tag - Mi – zurück zum Märchen

Süßes Frühstück - hausgemachter tschechischer Kuchen mit einer Tasse Milch, Ausflug nach Chrudim und Besichtigung des Puppenmuseums, Mittagessen, Reise nach Hradec Králové (Königgrätz), origineller Besuch der Stadt und Blick in die Sterne im Planetarium, Rückreise ins Hotel, Abendessen, Gemeinsamer Abend mit Musik und Tanzen

5.Tag- Do - Kulinarischer Tag

Frühstück - Buffet, Besuch der weniger bekannten Felsformationen „*Toulovcovy Maštale*“, Abendessen - Zubereitung von typischem tschechischen Essen nach ihrem Geschmack, typische tschechische Spezialitäten wie Landbraten mit Knödel und tschechisches Bier, Erholung Pavillon „Veselý“- Massage, beheiztes Hallenbad, Salzgrotte usw.

6. Tag - Fr – deutsch-tschechischer Tag

Frühstück, Reise in die Stadt Litomyšl (Leitomischl) und Besichtigung des Schlosses und Konzert von Bedřich Smetana, Mittagessen, Interkulturelles Gespräch zwischen Deutschen und Tschechen, Abend voller Spiele „*Was Sie von ihrem Nachbarn wissen?*“

7. Tag – Sa Frühstück

Abreise nach Hause